



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
TROISIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 126

N^o 126

Tuesday, February 8, 2011

Le mardi 8 février 2011

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	27	Ordre du jour.....	27
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	27	Adresse en réponse au discours du Trône.....	27
Government Orders.....	27	Ordres émanant du gouvernement.....	27
Business of Supply.....	27	Travaux des subsides.....	27
Ways and Means.....	34	Voies et moyens.....	34
Government Bills (Commons).....	35	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	35
Government Bills (Senate).....	39	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	39
Government Business.....	39	Affaires émanant du gouvernement.....	39
Concurrence in Committee Reports.....	40	Adoption de rapports de comités.....	40
Private Members' Business.....	41	Affaires émanant des députés.....	41
Deferred Recorded Divisions.....	41	Votes par appel nominal différés.....	41
Items in the Order of Precedence.....	42	Affaires dans l'ordre de priorité.....	42
Items outside the Order of Precedence.....	48	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	48
List for the Consideration of Private Members' Business.....	48	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	48
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XIII	Avis de motions portant production de documents.....	XIII
Business of Supply.....	XIII	Travaux des subsides.....	XIII
Government Business.....	XIII	Affaires émanant du gouvernement.....	XIII
Private Members' Notices of Motions.....	XIII	Avis de motions émanant des députés.....	XIII
Private Members' Business.....	XIV	Affaires émanant des députés.....	XIV
Report Stage of Bills.....	XV	Étape du rapport des projets de loi.....	XV

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

June 16, 2010 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

16 juin 2010 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

No. 4

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

N° 4

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

No. 5

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

N° 5

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

No. 6

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

N° 6

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

No. 7

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 7

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 8

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

N° 8

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

No. 9

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

N° 9

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

No. 10

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

N° 10

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

No. 11

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 11

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 12

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

N° 12

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

No. 13

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

N° 13

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

No. 14

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

No. 15

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

No. 16

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

No. 17

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

No. 18

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

No. 19

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

No. 20

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

No. 21

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada’s marine industry”.

No. 22

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

No. 23

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

N° 14

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

N° 15

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

N° 16

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

N° 17

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

N° 18

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

N° 19

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

N° 20

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

N° 21

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l'industrie maritime au Canada ».

N° 22

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

N° 23

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

No. 24

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

No. 25

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

No. 26

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

No. 27

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

No. 28

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

No. 29

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

No. 30

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

No. 31

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

No. 32

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

N° 24

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

N° 25

3 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

N° 26

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

N° 27

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l'impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

N° 28

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (régime de pension d'employeur) ».

N° 29

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

N° 30

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

N° 31

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

N° 32

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

No. 33

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

N° 33

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

No. 34

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

N° 34

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l’eau potable au Canada ».

No. 35

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

N° 35

3 mars 2010 — M^{me} Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l’octroi de fonds pour les programmes d’enseignement postsecondaire afin d’assurer la qualité et l’accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

No. 36

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

N° 36

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d’émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

No. 37

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

N° 37

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (prestations spéciales) ».

No. 38

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

N° 38

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

No. 39

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

N° 39

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d’arrestation ou de dépôt) ».

No. 40

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

N° 40

4 mars 2010 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit à l’électeur qui exerce son droit de vote) ».

No. 41

March 31, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender neutral)”.

N° 41

31 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’hymne national (sans distinction de genre) ».

No. 42

April 12, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition)”.

No. 43

April 14, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

No. 44

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

No. 45

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 46

June 14, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act and the Canada Petroleum Resources Act (moratorium)”.

No. 47

June 15, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Records Act (pardon)”.

No. 48

September 23, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (universal child care benefit)”.

No. 49

October 5, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — Bill entitled “An Act respecting a National Dystonia Awareness Week”.

No. 50

November 3, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Victoria”.

No. 51

November 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act and the Textile Labelling Act (animal fur or skin)”.

N° 42

12 avril 2010 — M^{me} Cadman (Surrey-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions) ».

N° 43

14 avril 2010 — M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

N° 44

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

N° 45

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 46

14 juin 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et la Loi fédérale sur les hydrocarbures (moratoire) ».

N° 47

15 juin 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire (réhabilitation) ».

N° 48

23 septembre 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation universelle pour la garde d'enfants) ».

N° 49

5 octobre 2010 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Semaine nationale de sensibilisation à la dystonie ».

N° 50

3 novembre 2010 — M^{me} Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Victoria ».

N° 51

15 novembre 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux et la Loi sur l'étiquetage des textiles (peau et fourrure d'animaux) ».

No. 52

December 8, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act (levy on financial transactions)”.

No. 53

December 14, 2010 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (deductions for non-attendance)”.

No. 54

January 31, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

No. 55

February 3, 2011 — Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Bill entitled “An Act respecting the Marine Mammals Regulations (seal fishery observation licence)”.

No. 56

February 4, 2011 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Bill entitled “An Act respecting the establishment of a National Strategy for the Purchase and Sale of Second-hand Precious Metal Articles”.

First Reading of Senate Public Bills

S-7 — November 16, 2010 — The Minister of Public Safety — An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Motions**No. 1**

March 11, 2010 — Ms. Demers (Laval) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, March 10, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

N° 52

8 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie (prélèvements sur les opérations financières) ».

N° 53

14 décembre 2010 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (déduction en cas d'absence) ».

N° 54

31 janvier 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

N° 55

3 février 2011 — M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque) ».

N° 56

4 février 2011 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'établissement d'une stratégie nationale relative à l'achat et la vente d'articles d'occasion faits de métaux précieux ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat

S-7 — 16 novembre 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Motions**N° 1**

11 mars 2010 — M^{me} Demers (Laval) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 10 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 3

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 4

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 5

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 6

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 7

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 3

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 4

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 5

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 6

18 mars 2010 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 7

18 mars 2010 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 8

March 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 9

March 30, 2010 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 10

March 30, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 11

March 31, 2010 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 12

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 8

30 mars 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 9

30 mars 2010 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 10

30 mars 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 11

31 mars 2010 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 12

31 mars 2010 — M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 13

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 14

April 16, 2010 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 15

May 3, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, May 3, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 16

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 17

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 13

31 mars 2010 — M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 14

16 avril 2010 — M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 15

3 mai 2010 — M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 16

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 17

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 18

June 9, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 19

June 16, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, June 16, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 20

September 22, 2010 — Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 21

September 22, 2010 — Mr. Hoback (Prince Albert) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 22

September 22, 2010 — Mr. Payne (Medicine Hat) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 18

9 juin 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 19

16 juin 2010 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 juin 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 20

22 septembre 2010 — M. Braid (Kitchener—Waterloo) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 21

22 septembre 2010 — M. Hoback (Prince Albert) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 22

22 septembre 2010 — M. Payne (Medicine Hat) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 23

October 18, 2010 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 24

November 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 25

November 15, 2010 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 26

November 22, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — That it be an instruction to the Standing Committee on Industry, Science and Technology that it have the power, during its consideration of Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), to amend section 136 of the Bankruptcy and Insolvency Act.

No. 27

November 25, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 23

18 octobre 2010 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 24

3 novembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 25

15 novembre 2010 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 26

22 novembre 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie portant qu'il ait le pouvoir, pendant son étude du projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), de modifier l'article 136 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

N° 27

25 novembre 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 28

November 25, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 29

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 30

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 31

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 32

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, October 21, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, February 18, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 28

25 novembre 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 29

26 novembre 2010 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 30

26 novembre 2010 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 31

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 32

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 21 octobre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 18 février 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 33

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, June 17, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 34

November 26, 2010 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 35

November 26, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 36

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 37

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 33

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 17 juin 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 34

26 novembre 2010 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 35

26 novembre 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 36

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 37

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le huitième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 38

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 39

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, March 19, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 40

December 3, 2010 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 41

December 9, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 42

December 9, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 38

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 39

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le septième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 19 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 40

3 décembre 2010 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 41

9 décembre 2010 — M. Silva (Davenport) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 42

9 décembre 2010 — M. Bagnell (Yukon) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 43

December 13, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Seventh Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, December 8, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 44

December 15, 2010 — Mr. Dreesen (Red Deer) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 45

December 15, 2010 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 46

December 15, 2010 — Mr. Rickford (Parliamentary Secretary for Official Languages) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 47

December 15, 2010 — Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 43

13 décembre 2010 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 8 décembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 44

15 décembre 2010 — M. Dreesen (Red Deer) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 45

15 décembre 2010 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 46

15 décembre 2010 — M. Rickford (secrétaire parlementaire pour les Langues officielles) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 47

15 décembre 2010 — M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 48

December 15, 2010 — Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 49

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 50

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 51

December 15, 2010 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 52

January 27, 2011 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Eighth Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 48

15 décembre 2010 — M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 49

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 50

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 51

15 décembre 2010 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 52

27 janvier 2011 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 53

January 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Tuesday, December 14, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, April 13, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 54

February 2, 2011 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Ninth Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 55

February 3, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — That the 11th Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Monday, January 31, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 56

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 26th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 57

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 25th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 53

27 janvier 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mardi 14 décembre 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 13 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 54

2 février 2011 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 55

3 février 2011 — M. Easter (Malpeque) — Que le 11^e rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le lundi 31 janvier 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 56

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 26^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 57

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 25^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 58

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 24th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 59

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 12th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 60

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 13th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 61

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Presenting Petitions**Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****N° 58**

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 24^e rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 59

3 février 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 12^e rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 60

3 février 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 13^e rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 61

3 février 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Présentation de pétitions**Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until
3:00 p.m.**

GOVERNMENT ORDERS

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to
11:30 p.m.**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15
jusqu'à 15 heures**

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à
23 h 30**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 3 days.

March 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”.

Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Tuesday, February 8, 2011 — 1st allotted day.

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 3 jours.

23 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation ».

Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Le mardi 8 février 2011 — 1^{er} jour désigné.

Opposition Motion

January 27, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That, in the opinion of the House, the Government's decision to proceed with cuts to the tax rate for large corporations fails to address the economic needs of Canadian families, and this House urges the Government to reverse these corporate tax cuts and restore the tax rate for large corporations to 2010 levels in the upcoming Budget.

Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 81(16).

Thursday, February 10, 2011 — 2nd allotted day.

Motion de l'opposition

27 janvier 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — Que, de l'avis de la Chambre, la décision du gouvernement de réduire le taux d'imposition des grandes entreprises ne répond pas aux besoins économiques des familles canadiennes et que la Chambre presse le gouvernement d'annuler cette réduction de l'impôt des entreprises et d'en ramener le taux au niveau de 2010 dans le prochain budget.

Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.

Le jeudi 10 février 2011 — 2^e jour désigné.

Opposition Motions

March 12, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That, in the opinion of this House, the government should immediately restore funding to KAIROS Canada, a development and social justice organization made up of the Anglican Church of Canada, the Christian Reformed Church in North America, the Evangelical Lutheran Church in Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada, the Religious Society of Friends, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the Mennonite Central Committee of Canada.

March 12, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that will amend the Canada Post Act and create a Rural Canadian Postal Service Charter that enshrines the following principles: (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere; (b) Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications; (c) the provision of high quality postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service; (d) Canada Post Corporation will place and maintain a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices; (e) Canada Post Corporation will deliver mail at all rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and (f) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.

March 12, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That, in WTO trade negotiations, the government of Canada must strongly defend the principle that so-called state trading enterprises (STE) are not in and of themselves "trade distorting", and consequently should be permissible and not subject to any discriminatory

Motions de l'opposition

12 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir le financement de KAIROS Canada, une organisation de développement et de justice sociale regroupant l'Église anglicane du Canada, l'Église réformée chrétienne d'Amérique du Nord, l'Église évangélique luthérienne du Canada, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église unie du Canada, la Société religieuse des amis, la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et le Comité central mennonite du Canada.

12 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter dans les plus brefs délais une mesure législative visant à modifier la Loi sur la Société canadienne des postes et à créer un Protocole du service postal canadien en région qui consacre les principes suivants : a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays; b) Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications; c) la prestation de services postaux de qualité dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada; d) la Société canadienne des postes instaurera et maintiendra un moratoire sur la fermeture, la fusion et la privatisation des bureaux de poste ruraux; e) la Société canadienne des postes distribuera le courrier dans les boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1^{er} septembre 2005; f) Postes Canada établira et suivra des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.

12 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que, dans le cadre des négociations commerciales de l'OMC, le gouvernement du Canada doit défendre ardemment le principe selon lequel les soi-disant entreprises commerciales d'État n'occasionnent pas de distorsion du commerce et, par conséquent, devraient être

rules or disciplines, unless and until specific trade distorting behaviour on the part of a specific STE is conclusively determined; and that any action proposed by the government of Canada to diminish the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board (CWB) must first be authorized in advance by a fully democratic vote to be held among western Canadian grain producers on a clear “yes/no” question which specifically asks producers to choose between two alternatives, namely the CWB’s single-desk system and a non-CWB open market system.

March 12, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House condemn the government’s use of all the tactics and tools at its disposal to exercise unwarranted control over institutions that must remain independent of the government in order to aggressively push its conservative ideology, namely Parliament, by abusing the power to prorogue and belittling parliamentary committees; Rights & Democracy, by stacking its Board of Directors; the Canadian Nuclear Safety Commission, by firing its President for no reason; Elections Canada, by undermining the authority of the Chief Electoral Officer; the courts, by changing how judges are appointed; and the Parliamentary Budget Officer, by refusing to give him the resources he needs to adequately carry out his mandate.

March 12, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should commit immediately to giving the government of Quebec \$2.2 billion in compensation for harmonizing the QST and GST.

March 12, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — That, in keeping with the unanimous decision by the Quebec National Assembly, the House recognize Rights & Democracy for its excellent work around the world, and condemn the government for interfering in the governance of this independent body, in particular by acting against the express wishes of the entire opposition and making a partisan and ideological appointment to the position of Chair, an action that is further proof of this minority government’s aggressive efforts to impose its conservative views.

March 15, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — That, in the opinion of the House, the government should extend the current freeze on Employment Insurance premium hikes until such time as the historical debt owed to Canadian employers and workers is paid.

March 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That, in the opinion of the House, the government should take immediate action to address the pension crisis by: (a) calling a National Pension Summit in 2010; (b) improving the Guaranteed Income Supplement to lift all Canadian seniors out of poverty; (c) initiating consultations with the provinces and

permisses et ne pas être visées par des mesures de discipline ou des règles discriminatoires, à moins qu’une distorsion du commerce de la part de l’entreprise commerciale d’État soit effectivement prouvée; et que toute mesure proposée par le gouvernement du Canada pour atténuer le régime de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé (CCB) soit d’abord autorisée à l’avance par un vote démocratique au sein des producteurs de céréales de l’Ouest canadien sur une question claire par oui ou non qui demande précisément aux producteurs de choisir entre deux options, soit le régime à comptoir unique de la CCB ou un régime de commercialisation ouvert, non géré par la CCB.

12 mars 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui utilise toutes les tactiques et tous les outils à sa disposition pour exercer un contrôle indu sur des institutions qui doivent demeurer indépendantes du gouvernement afin de mettre en œuvre agressivement son idéologie conservatrice, notamment le Parlement, en le prorogeant abusivement et en méprisant les comités parlementaires, Droits et Démocratie, en noyant son conseil d’administration, la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, en congédiant sans raison sa présidente, Élections Canada, en minant l’autorité du Directeur général des élections, les tribunaux, en modifiant le mode de nomination des juges et le directeur parlementaire du budget, en refusant de lui accorder suffisamment de ressources pour qu’il puisse remplir adéquatement ses fonctions.

12 mars 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement s’engager à verser une compensation de 2,2 milliards de dollars au gouvernement du Québec en guise de compensation pour l’harmonisation de la TVQ avec la TPS.

12 mars 2010 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Que la Chambre exprime sa reconnaissance à l’organisme Droits et Démocratie pour son travail exemplaire au niveau international, comme l’a fait à l’unanimité l’Assemblée nationale du Québec, et dénonce le fait que le gouvernement s’ingère dans la gouvernance de cet organisme indépendant, notamment en faisant une nomination partisane et idéologique à sa présidence contre la volonté exprimée par tous les partis d’opposition, ce qui constitue une autre démonstration de la façon agressive qu’a ce gouvernement minoritaire d’imposer ses orientations conservatrices.

15 mars 2010 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prolonger le gel actuel des cotisations d’assurance-emploi jusqu’à ce que les montants historiques dus aux employeurs et aux travailleurs canadiens aient été payés.

15 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait s’attaquer sans tarder à la crise des pensions en : a) convoquant un sommet national sur les pensions en 2010; b) bonifiant le Supplément de revenu garanti pour sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté; c) amorçant des consultations

territories with the goal of phasing in a doubling of the Canada Pension Plan; and *(d)* amending bankruptcy laws so that pensions are placed in the front of all other creditors in the event of insolvency.

March 15, 2010 — Mr. Christopherson (Hamilton Centre) — That this House call on the government to hold a referendum seeking a mandate to propose a constitutional amendment to abolish the Senate.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the House express its belief that supply management of agricultural commodities, such as beef, milk, poultry, eggs, barley and wheat, is an integral part of a strong, sustainable rural economy, and reconfirm its continued support for the Canadian Wheat Board as the single desk marketer for wheat and barley.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of this House: *(a)* attempts by the government to balance the books through the sale of valuable public assets are regrettable as they cannot address the existing structural deficit; and *(b)* sale of public assets by the government should be considered only when it is demonstrated that such sale of assets would be of net long-term benefit to the Canadian public.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That this House affirm its support for the peace and security of a world without nuclear weapons by a renewed commitment to nuclear non-proliferation and a global ban on all nuclear weapons negotiated through a Nuclear Weapons Convention.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House call on the government to recognize Canadians' right to know and the principle of open government, rather than placing further restrictions on the release of information and opting for increased secrecy, and therefore this House urges the government to introduce within 30 days legislation based on former Information Commissioner John Reid's draft bill to revise the Access to Information Act, in consultation with the Information Commissioner.

March 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should take the following actions in order to avert another crisis similar to the one of 2009 which severely impacted Canadian flax farmers whereby their 2009 flax exports were found to be widely contaminated with a genetically engineered (GE) flax called CDC Triffid, which was not approved in our major export markets and which led to the wholesale rejection of all Canadian flax shipments to the European Union: *(a)* review the current regulatory process to include consideration of market harm in the approval of unconfined release and confined release of plants with novel traits (genetically engineered plants); *(b)* institute an immediate moratorium on the confined release and unconfined release of genetically engineered alfalfa pending the outcome of the regulatory review; and *(c)* report back to

avec les provinces et les territoires en vue de doubler le Régime de pensions du Canada; *d)* modifiant la loi sur la faillite afin de faire passer les pensions avant toutes les autres dettes à régler en cas d'insolvabilité.

15 mars 2010 — M. Christopherson (Hamilton-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum afin de chercher à obtenir le mandat de proposer une modification constitutionnelle visant à abolir le Sénat.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion de l'offre dans les secteurs des produits agricoles comme le bœuf, le lait, la volaille, les œufs, l'orge et le blé est essentielle à une économie rurale vigoureuse et durable, et que la Chambre confirme qu'elle continuera d'appuyer la Commission canadienne du blé en tant qu'organisme de commercialisation à comptoir unique du blé et de l'orge.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : *a)* les ventes par le gouvernement de biens publics précieux dans l'espoir d'équilibrer ses livres sont regrettables, car elles ne s'attaquent pas au déficit structurel actuel; *b)* le gouvernement ne devrait se résoudre à se défaire de biens publics que quand il est démontré qu'à long terme, la vente serait dans l'intérêt net des Canadiens.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre affirme son soutien à la paix et à la sécurité dans un monde sans armes nucléaires en renouvelant son engagement en faveur de la non-prolifération nucléaire et de l'interdiction globale de toutes les armes nucléaires par le biais d'une convention sur les armes nucléaires.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître le droit des Canadiens d'accéder à l'information et le principe de la transparence du gouvernement, au lieu de limiter davantage la divulgation de l'information et de recourir de plus en plus au secret, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à présenter dans les 30 jours, en consultation avec la Commissaire à l'information, un projet de loi basé sur celui qu'avait rédigé l'ancien Commissaire à l'information, John Reid, et qui portait révision de la Loi sur l'accès à l'information.

15 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour éviter une autre crise du genre de celle qui s'est abattue en 2009 sur les producteurs canadiens de lin, lorsque leurs exportations de lin se sont révélées largement contaminées par un lin génétiquement modifié (GM) appelé CDC Triffid qui n'était pas approuvé dans nos principaux marchés d'exportation et qui a entraîné le rejet de toutes les livraisons de lin canadien vers les pays de l'Union européenne : *a)* réviser le processus réglementaire actuel de manière à ce que la procédure d'approbation de la dissémination en milieu ouvert et de la dissémination en milieu fermé tienne compte des dommages causés aux marchés par les plantes comportant un caractère nouveau (plantes génétiquement modifiées); *b)* décréter immédiatement un moratoire sur la dissémination en milieu fermé et ouvert de

- Parliament, through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the results of the government's review of the regulatory process within twelve calendar months or at the earliest opportunity following the twelve months if Parliament is not in session.
- April 12, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That, in the opinion of the House, the 25th anniversary of the coming into force of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 17, 1985, should serve as a reminder that the fundamental freedom of speech must also always ensure the freedom from hate speech or speech that incites violence, particularly when it involves minority communities.
- April 26, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the House recognize that Gulf War Syndrome is an illness that affects Gulf War veterans who were exposed to a variety of toxic substances during the deployment.
- April 26, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That, in the opinion of the House, the government should not implement currently planned corporate tax reductions.
- April 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That, in the opinion of the House, the government should, as has been the custom since the 1992 summit of the G7, convene a meeting of the G8 environment ministers prior to the G8/G20 meetings in June.
- April 26, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — That, in the opinion of the House, the government should "Stand up for Canada" by prohibiting the export of raw bitumen.
- April 30, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That, for the duration of the 40th Parliament, Standing Order 53.1(1) be amended by adding the words "or the House Leader of the Official Opposition", after the words "A Minister of the Crown".
- May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should eliminate the pseudo federal spending power in areas that are under the jurisdiction of Quebec and the provinces, as laid out in Bill C-507.
- May 7, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House acknowledge that, 20 years after the Meech Lake Accord failed, federalism is not renewable because no constitutional package that would meet Quebec's traditional demands has been put forward, or will be put forward, by any federal government.
- May 7, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That this House affirm that all nations must have available to them the tools required for their development, including their linguistic and cultural development, and that the House acknowledge that the Quebec nation cannot flourish within Canada because all its proposals for obtaining more powers in
- la luzerne génétiquement modifiée en attendant les résultats de l'examen de la réglementation; c) faire rapport au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, des résultats de son examen du processus réglementaire d'ici douze mois civils ou le plus tôt possible par la suite, si le Parlement ne siège pas au moment du dépôt.
- 12 avril 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que, de l'avis de la Chambre, le 25^e anniversaire de l'entrée en vigueur le 17 avril 1985 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait servir à rappeler que la fondamentale liberté d'expression ne saurait aller sans la protection contre les propos haineux ou les propos qui incitent à la violence, notamment à l'égard des minorités.
- 26 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que la Chambre reconnaisse que le syndrome de la guerre du Golfe est une maladie qui touche les vétérans de la guerre du Golfe qui ont été exposés à une variété de substances toxiques pendant le déploiement.
- 26 avril 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne doit pas accorder les allègements fiscaux aux entreprises actuellement programmés.
- 26 avril 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une rencontre des ministres de l'environnement du G8 avant la tenue des sommets du G8 et du G20, en juin, conformément à l'usage établi au Sommet du G7 de 1992.
- 26 avril 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de « leadership pour le Canada » en interdisant l'exportation de bitume brut.
- 30 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que, pour la durée de la 40^e législature, l'article 53.1(1) du Règlement soit modifié par adjonction, après les mots « un ministre de la Couronne », des mots « ou le leader à la Chambre de l'Opposition officielle ».
- 7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer le pseudo pouvoir fédéral de dépenser dans les champs de compétence du Québec et des provinces, tel que proposé par le projet de loi C-507.
- 7 mai 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre constate que, vingt ans après l'échec de l'Accord du Lac Meech, le fédéralisme n'est pas renouvelable puisqu'aucune offre constitutionnelle qui satisferait les demandes traditionnelles du Québec n'est venue ni ne viendra d'aucun gouvernement fédéral.
- 7 mai 2010 — M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que cette Chambre affirme que toute nation doit disposer des outils nécessaires à son développement, notamment aux plans linguistique et culturel, et qu'elle constate que la nation québécoise ne peut pas s'épanouir au sein du Canada puisque toutes les propositions visant à lui donner plus de pouvoirs en ces matières, comme l'application de la Charte de la langue

these areas, such as the application of the Charter of the French Language to enterprises on Quebec territory that are under federal jurisdiction or the creation of a Quebec radio-television and telecommunications commission, have been flatly rejected.

May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, since each nation is entitled to have at its disposal the economic and financial tools necessary for its development, and since securities regulation falls under the exclusive jurisdiction of Quebec and the provinces, the government should respect the will of the Quebec nation and not introduce legislation to create a Canada-wide securities commission.

May 7, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — That, in the opinion of the House, the Quebec nation should be able to speak for itself internationally by concluding treaties in its own areas of jurisdiction, since the government should be committed to implementing the Gérin-Lajoie doctrine, as proposed in Bill C-486.

May 28, 2010 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — That this House acknowledge that poverty in Canada affects every community, with particular impact on seniors, children, new Canadians and immigrants, persons with disabilities, single parents as well as aboriginal communities; and that the government has a responsibility to help and support Canadians who have not shared in the wealth and success that is Canada, and that this House recognize the federal government's obligation, in cooperation with the provinces and territories, to combat poverty, including the development of a federal strategy to fight poverty and that, in order to facilitate cooperation and partnership among all levels of government, the Prime Minister call a meeting of First Ministers with the goal of establishing a poverty eradication strategy with clear objectives and desired outcomes to fight poverty in Canada, and that this House further call upon the government to invite nongovernmental organizations as well as municipal leaders to be full and valuable partners in the fight against poverty in Canada.

May 28, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — That the House note with approval the success achieved thus far in obtaining the production of any and all documents, in uncensored form, pertaining to the treatment of detainees in Afghanistan in a manner that respects the absolute and unfettered right of the House to call for and receive all documents that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account; and the House reaffirms its similar absolute and unfettered right to call for and hear from, in person and under oath, any and all witnesses that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account.

française aux entreprises sous juridiction fédérale sur le territoire québécois ou la création d'un Conseil québécois de la radiodiffusion et des télécommunications, se sont heurtées à une fin de non-recevoir.

7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, puisque toute nation doit disposer des outils économiques et financiers nécessaires à son développement et que la compétence en matière de réglementation des valeurs mobilières relève exclusivement du Québec et des provinces, le gouvernement devrait respecter la volonté de la nation québécoise et renoncer à déposer un projet de loi pour créer un organisme pancanadien de réglementation des valeurs mobilières.

7 mai 2010 — M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Que, de l'avis de la Chambre, la nation québécoise devrait pouvoir s'exprimer sur le plan international en concluant des traités dans ses propres champs de compétence, puisque le gouvernement devrait s'engager à appuyer la mise en œuvre de la doctrine Gérin-Lajoie, telle que proposée par le projet de loi C-486.

28 mai 2010 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — Que la Chambre reconnaisse que la pauvreté au Canada affecte toutes les collectivités, et touche plus particulièrement les aînés, les enfants, les nouveaux Canadiens et les immigrants, les personnes handicapées, les parents seuls, de même que les communautés autochtones, et que le gouvernement a la responsabilité d'aider et de soutenir les Canadiens qui ne bénéficient pas de la richesse et du succès propres au Canada, que la Chambre reconnaisse l'obligation qu'a le gouvernement fédéral, en coopération avec les provinces et les territoires, de lutter contre la pauvreté, notamment par le développement d'une stratégie de lutte contre la pauvreté et que, afin de faciliter la coopération et le partenariat entre les différents ordres de gouvernement, le premier ministre convoque une réunion des premiers ministres en vue d'établir une stratégie d'élimination de la pauvreté, assortie d'objectifs clairs et des résultats escomptés, afin de lutter contre la pauvreté au Canada, et que cette Chambre demande de plus au gouvernement d'inviter les organisations non gouvernementales, de même que les dirigeants municipaux, à jouer un rôle de partenaires à part entière dans la lutte contre la pauvreté au Canada.

28 mai 2010 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — Que la Chambre applaudisse les progrès accomplis jusqu'à maintenant dans la présentation des documents, non censurés, concernant le traitement des détenus en Afghanistan, d'une façon qui respecte son droit absolu et illimité de demander et de recevoir tous les documents qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement; et que la Chambre réaffirme son droit similaire, absolu et illimité, de convoquer et d'entendre, en personne et sous serment, tous les témoins qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement.

- May 28, 2010 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that would expand the definition of “identifiable group” in relation to hate propaganda in subsection 318(4) of the Criminal Code to include gender.
- May 28, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That this House calls on the government to suspend all new leasing activity in Canada’s Arctic, including in Lancaster Sound and the Beaufort Sea, pending a complete examination of the risks related to petroleum activity in the North; and in the wake of the ecological and economic disaster unfolding in the Gulf of Mexico, this House calls on the government to develop and table immediately an explicit contingency plan to deal with any oil spill off of any of Canada’s three coasts which ensures the very best emergency and safety measures are available in a timely manner and properly accounted for as part of the normal cost of doing business.
- May 28, 2010 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That this House acknowledges that Canada’s corporate tax rates are already among the lowest in the developed world and are 25 percent lower than those of the United States, and therefore calls upon the government to freeze corporate tax rates at their 2010 levels and calls upon the government to instead reinvest those funds in further deficit reduction and in three clear priorities:
- a pan-Canadian plan for life-long learning and innovation;
 - stronger support for the elderly, the disabled and their caregivers; and
 - Canadian leadership in the world on such vital matters as clean energy, a healthier environment and the pursuit of peace and stability in troubled regions around the globe.
- June 15, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the House recognize that new research and procedures, available outside of Canada, have provided hope for thousands of Canadians suffering from multiple sclerosis (MS) and call on the government to immediately provide an additional 10 million dollars to the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) specifically for the commencement of clinical trials into the diagnosis and treatment of chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI); and further, the House implore the Minister of Health to show definitive national leadership by calling together, this summer, all of her provincial and territorial counterparts to ensure Canadian MS patients have access throughout Canada to the best new procedures available worldwide.
- October 28, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — That, in the opinion of the House, the Government of Canada should develop a pan-Canadian drug affordability strategy to ensure a coordinated and comprehensive approach aimed at decreasing the cost of, and increasing access to, medications that are necessary to all
- 28 mai 2010 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement présenter des mesures législatives visant à élargir la définition de « groupe identifiable » en ce qui concerne la propagande haineuse au paragraphe 318(4) du Code criminel afin d’y inclure toute section du public qui se différencie des autres par le sexe.
- 28 mai 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que la Chambre demande au gouvernement de suspendre toutes les nouvelles activités de crédit-bail dans l’Arctique canadien, notamment dans le détroit de Lancaster et dans la mer de Beaufort, jusqu’à ce qu’on ait procédé à un examen complet des risques liés aux travaux de l’industrie pétrolière dans le Nord; et, à la lumière du désastre écologique et économique qui se déroule actuellement dans le golfe du Mexique, que la Chambre demande au gouvernement d’élaborer et de déposer immédiatement un plan d’urgence explicite pour faire face à tout déversement de pétrole au large de l’une des trois côtes canadiennes afin de s’assurer que les mesures d’urgence et de sécurité les plus appropriées puissent être disponibles rapidement et soient comptabilisées au même titre que les coûts d’affaires habituels.
- 28 mai 2010 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que la Chambre reconnaisse que les taux d’imposition des sociétés au Canada comptent déjà parmi les plus bas du monde industrialisé et qu’ils sont 25 p. cent moins élevés qu’aux États-Unis, et par conséquent demande au gouvernement de geler les taux d’imposition des sociétés à leurs niveaux de 2010, d’utiliser ces fonds pour réduire le déficit et réaliser trois priorités :
- un programme pancanadien d’encouragement à l’éducation permanente et à l’innovation;
 - des mesures plus fermes pour aider les personnes âgées, les personnes handicapées et leurs soignants;
 - le leadership canadien dans le monde dans des domaines aussi cruciaux que l’énergie propre, un environnement plus sain et la poursuite de la paix et de la stabilité dans les régions du monde agitées par des troubles.
- 15 juin 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que la Chambre reconnaisse que de nouvelles recherches et de nouveaux traitements, qui sont disponibles à l’étranger, redonnent de l’espoir à des milliers de Canadiens atteints de sclérose en plaques et qu’elle demande au gouvernement d’accorder immédiatement 10 millions de dollars de plus aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) afin qu’ils commencent les essais cliniques sur le diagnostic et le traitement de l’insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); et que la Chambre implore la ministre de la Santé de faire résolument preuve d’esprit d’initiative à l’échelle nationale en convoquant cet été ses homologues provinciaux et territoriaux en vue de garantir à tous les Canadiens souffrant de sclérose en plaques l’accès aux meilleurs nouveaux traitements disponibles dans le monde entier.
- 28 octobre 2010 — M^{me} Leslie (Halifax) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement du Canada devrait élaborer une stratégie pancanadienne d’abordabilité des médicaments afin d’appliquer une approche coordonnée et exhaustive et, ainsi, de réduire le coût des médicaments dont tous les Canadiens ont

Canadians as a response to the unanimous will of the Council of the Federation in favour of consolidated purchasing of common medicines, and that the Government of Canada should consult the provinces, territories and First Nations governments while fully respecting their jurisdictional authority, and recognizing the Government of Canada's obligations under the Canada Health Act.

November 16, 2010 — Ms. Sgro (York West) — That the House calls on the government to protect the over one million Canadians who depend on their employers for long-term disability benefits, in the manner described in Bill S-216, the Protection of Beneficiaries of Long Term Disability Benefits Plan Act, by ensuring that such long-term disability claimants are given preferred status in the event that their employer declares bankruptcy and further calls on the government to implement these changes before December 31, 2010 when the long-term disability benefits of hundreds of Nortel employees will expire.

December 7, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That this House recognize the fortieth anniversary of the Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada, acknowledge that much has been achieved to enhance the equality of women since the release of the Report, and urge the Government to undertake the significant work that still remains to be done to fully implement the recommendations and principles contained in the Report.

December 7, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That the Speaker immediately communicate to His Excellency the Governor General that, in the opinion of this House, the Prime Minister's requests for two prorogations of the 40th Parliament have been frivolous and that there is no justification for the Prime Minister to request yet another prorogation of Parliament after the House has adjourned as expected on December 17, 2010, and that the Members of this House expect to return as scheduled on January 31, 2011.

February 4, 2011 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — That the House condemn the government for its failure to inform Canadians about ongoing negotiations with the American government on a new perimeter security agreement and that the government should immediately provide the House with the details of these negotiations so that an open, in-depth committee study and vote can take place before the government proceeds with any agreement that would impact on Canadian sovereignty and the rights of Canadian citizens.

WAYS AND MEANS

No. 2 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

besoin et d'y élargir l'accès, conformément au vœu unanime du Conseil de la fédération, qui est favorable à l'achat consolidé des médicaments d'usage courant, et que le gouvernement du Canada devrait consulter les provinces, les territoires et les gouvernements des Premières nations à ce sujet, tout en respectant scrupuleusement leurs champs de compétence et en honorant les obligations qui lui incombent en vertu de la Loi canadienne sur la santé.

16 novembre 2010 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre demande au gouvernement de protéger les plus d'un million de Canadiens qui dépendent de leur employeur pour leurs prestations d'invalidité de longue durée, de la façon prévue dans le projet de loi S-216, Loi sur la protection des prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, c'est-à-dire en conférant aux bénéficiaires de prestations d'invalidité de longue durée le statut de créanciers privilégiés lorsque leur employeur fait faillite, et de mettre en œuvre ces changements avant le 31 décembre 2010, date d'expiration des prestations d'invalidité de longue durée de centaines d'employés de Nortel.

7 décembre 2010 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que la Chambre souligne le quarantième anniversaire du Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, qu'elle reconnaisse que beaucoup de choses ont été faites au Canada en faveur de l'égalité des femmes depuis la publication du Rapport et qu'elle presse le gouvernement d'entreprendre le travail considérable qu'il reste à faire pour donner suite à toutes les recommandations du rapport et appliquer tous les principes qui y sont énoncés.

7 décembre 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que le Président fasse immédiatement savoir à Son Excellence le gouverneur général que, de l'avis de la Chambre, les deux prorogations de la 40^e législature que le premier ministre a demandées étaient frivoles, que rien ne justifie le premier ministre de demander que la législature soit une fois de plus prorogée après que la Chambre aura ajourné ses travaux, le 17 décembre 2010, et que les députés comptent poursuivre la session le 31 janvier 2011, comme prévu.

4 février 2011 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — Que la Chambre condamne le gouvernement pour avoir omis d'informer les Canadiens des négociations en cours avec le gouvernement américain concernant une entente sur un nouveau périmètre de sécurité, et que le gouvernement devrait fournir immédiatement à la Chambre le détail de ces négociations pour qu'on puisse procéder à une étude en comité approfondie et transparente ainsi qu'à un vote, avant que le gouvernement ne conclue une entente qui aurait des conséquences sur la souveraineté canadienne et les droits des citoyens canadiens.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

No. 3 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 4 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 5 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 6 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 7 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

N° 3 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 4 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 5 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 6 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 7 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-5 — February 7, 2011 — The Minister of Public Safety — *On or after Wednesday, February 9, 2011* — Consideration at report stage of Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

Committee Report — presented on Monday, February 7, 2011, Sessional Paper No. 8510-403-182.

C-8^R — November 2, 2010 — The Minister of International Trade — Consideration at report stage of Bill C-8, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Committee Report — presented on Tuesday, November 2, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-119.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-5 — 7 février 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — *À compter du mercredi 9 février 2011* — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le lundi 7 février 2011, document parlementaire n° 8510-403-182.

C-8^R — 2 novembre 2010 — Le ministre du Commerce international — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

Rapport du Comité — présenté le mardi 2 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-119.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-10 — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), because the term limits do not go far enough in addressing the problems with the Senate of Canada, and do not lead quickly enough to the abolition of the upper chamber, as recent events have shown to be necessary.”

C-12^R — December 16, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Demers (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), because the Bill would unacceptably reduce the political weight of the Quebec nation in the House of Commons and does not set out that Quebec must hold 25 percent of the seats in the House of Commons.”

Time allocation motion — notice given Thursday, December 16, 2010, pursuant to Standing Order 78(3).

C-15^R — May 14, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

C-18^R — April 26, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act.

C-10 — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), parce que limiter la durée du mandat des sénateurs n'est pas suffisant pour régler les problèmes reliés au Sénat du Canada et ne mènera pas assez rapidement à l'abolition de la chambre haute, dont les événements récents ont montré la nécessité. »

C-12^R — 16 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), parce que ce projet de loi diminuerait de façon inacceptable le poids politique de la nation québécoise à la Chambre des communes et ne prévoit pas que 25 pour cent des élus à la Chambre des communes doivent provenir du Québec. »

Motion d'attribution de temps — avis donné le jeudi 16 décembre 2010, conformément à l'article 78(3) du Règlement.

C-15^R — 14 mai 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

C-18^R — 26 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

- C-19** — April 28, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-19, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).
- C-19** — 28 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).
- C-20** — November 15, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.
- C-20** — 15 novembre 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.
- Committee Report — presented on Monday, November 15, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-125.*
- Rapport du Comité — présenté le lundi 15 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-125.*
- Report stage motions — see "Report Stage of Bills" in today's Notice Paper.*
- Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*
- C-25^R** — May 12, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-25, An Act respecting land use planning and the assessment of ecosystemic and socio-economic impacts of projects in the Nunavut Settlement Area and making consequential amendments to other Acts.
- C-25^R** — 12 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-25, Loi concernant l'aménagement du territoire et l'évaluation des répercussions écosystémiques et socioéconomiques des projets dans la région du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.
- C-26^R** — May 13, 2010 — The Minister of Foreign Affairs — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-26, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.
- C-26^R** — 13 mai 2010 — Le ministre des Affaires étrangères — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.
- C-27** — May 14, 2010 — The Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-27, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.
- C-27** — 14 mai 2010 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.
- C-29** — October 26, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.
- C-29** — 26 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.
- C-37** — June 10, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.
- C-37** — 10 juin 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

^R Recommended by the Governor General^R Recommandé par le Gouverneur général

C-38^R — June 14, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-38, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts.

C-42 — February 7, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Third reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

C-43^R — December 13, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-43, An Act to enact the Royal Canadian Mounted Police Labour Relations Modernization Act and to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

C-46^R — February 7, 2011 — The Minister of International Trade — Third reading of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

C-49 — November 29, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

C-50 — October 29, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code (interception of private communications and related warrants and orders).

C-51 — November 1, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.

C-52^R — November 1, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-52, An Act regulating telecommunications facilities to support investigations.

Royal Recommendation — notice given on Tuesday, November 2, 2010, by the Minister of Public Safety.

C-53 — November 2, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials).

C-38^R — 14 juin 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.

C-42 — 7 février 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

C-43^R — 13 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-43, Loi édictant la Loi sur la modernisation des relations de travail dans la Gendarmerie royale du Canada, modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

C-46^R — 7 février 2011 — Le ministre du Commerce international — Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

C-49 — 29 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

C-50 — 29 octobre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel (interception de communications privées et mandats et ordonnances connexes).

C-51 — 1^{er} novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.

C-52^R — 1^{er} novembre 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-52, Loi régissant les installations de télécommunication aux fins de soutien aux enquêtes.

Recommandation royale — avis donné le mardi 2 novembre 2010 par le ministre de la Sécurité publique.

C-53 — 2 novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès).

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-55^R — February 7, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

C-56 — November 19, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-56, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

C-57^R — November 25, 2010 — The Minister of State (Small Business and Tourism) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-57, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

S-4 — September 22, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

S-10 — December 14, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

S-12 — December 15, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — March 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

C-55^R — 7 février 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

C-56 — 19 novembre 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

C-57^R — 25 novembre 2010 — Le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

S-4 — 22 septembre 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

S-10 — 14 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

S-12 — 15 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N° 1 — 12 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

No. 2 — April 22, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

No. 3 — April 27, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That it be an instruction to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, that it have the power during its consideration of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), to expand the scope of the Bill so that a grandchild born before 1985 with a female grandparent would receive the same entitlement to status as a grandchild of a male grandparent born in the same period.

No. 6 — June 16, 2010 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown, and no Private Members' Business shall be taken up; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

No. 18 — February 7, 2011 — Deferred recorded division on the motion, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad)), presented on Monday, February 7, 2011, be concurred in.

Recorded division — deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 97.1(3).

N° 2 — 22 avril 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

N° 3 — 27 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord portant qu'il ait le pouvoir, durant son examen du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), d'élargir la portée de ce projet de loi afin qu'un enfant né avant 1985 dont la grand-mère est Indienne ait droit au même statut qu'un enfant né au cours de la même période mais dont le grand-père est Indien.

N° 6 — 16 juin 2010 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, et n'entreprendra pas l'étude des affaires émanant des députés; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir vote différé.

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

N° 18 — 7 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le septième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger)), présenté le lundi 7 février 2011, soit agréé.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement.

Private Members' Business

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

C-309 — February 2, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Oliphant (Don Valley West), — That Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, be concurred in at report stage.

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 16, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(1) — November 1, 2010.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Recorded division — deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).

C-507 — February 3, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), seconded by Mr. Paillé (Hochelaga), — That Bill C-507, An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 and February 3, 2011 (See Debates).

Recorded division — deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).

C-389 — February 7, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), be now read a third time and do pass.

Affaires émanant des députés

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

C-309 — 2 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, soit agréé à l'étape du rapport.

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 16 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(1) du Règlement — 1^{er} novembre 2010.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

C-507 — 3 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Beaudin (Saint-Lambert), appuyée par M. Paillé (Hochelaga), — Que le projet de loi C-507, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 7 octobre 2010 et 3 février 2011 (Voir les Débats).

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

C-389 — 7 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), — Que le projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 27, 2009

Mr. Layton (Toronto—Danforth), Mr. Davies (Vancouver Kingsway) and Ms. Davies (Vancouver East) — May 28, 2009

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 29, 2009

Mr. Bagnell (Yukon) — June 1, 2009

Ms. Leslie (Halifax) — June 3, 2009

Mr. Oliphant (Don Valley West) — June 5, 2009

Mr. Rae (Toronto Centre) — June 12, 2009

Recorded division — deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 27 mai 2009

M. Layton (Toronto—Danforth), M. Davies (Vancouver Kingsway) et M^{me} Davies (Vancouver-Est) — 28 mai 2009

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) et M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — 29 mai 2009

M. Bagnell (Yukon) — 1^{er} juin 2009

M^{me} Leslie (Halifax) — 3 juin 2009

M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — 5 juin 2009

M. Rae (Toronto-Centre) — 12 juin 2009

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-474 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Resuming consideration at report stage of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), as deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010

Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(3) — October 27, 2010.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

Debate — 6 hours remaining, pursuant to Standing Order 98(3).

Subject to Special Order — See Journals of Monday, February 7, 2011.

No. 2

C-576 — November 4, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Dreeshen (Red Deer), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That Bill C-576, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-474 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement — 27 octobre 2010.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

Débat — il reste 6 heures, conformément à l'article 98(3) du Règlement.

Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du lundi 7 février 2011.

N° 2

C-576 — 4 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Dreeshen (Red Deer), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que le projet de loi C-576, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 3

C-530 — November 3, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — July 6, 2010

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 4

M-515 — October 4, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That, in the opinion of the House, the government should continue to recognize the vital role of older workers in the Canadian economy and ensure its labour market programs and policies encourage older workers to contribute their skills and experience in the Canadian workforce.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 5

C-573 — November 16, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Kania (Brampton West), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), — That Bill C-573, An Act to establish Pope John Paul II Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — October 4, 2010

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 3

C-530 — 3 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 6 juillet 2010

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 4

M-515 — 4 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Goldring (Edmonton-Est), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de reconnaître le rôle vital des travailleurs âgés dans l'économie canadienne et s'assurer que ses politiques et ses programmes du marché du travail les encouragent à faire profiter la population active canadienne de leurs compétences et de leur expérience.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 5

C-573 — 16 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Kania (Brampton-Ouest), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), — Que le projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Kennedy (Parkdale—High Park) — 4 octobre 2010

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 6

C-343 — November 17, 2010 — Ms. Bonsant (Compton—Stanstead) — Consideration at report stage of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — November 6, 2009, March 5 and April 23, 2010 (See Debates).

Committee Report — presented on Wednesday, November 17, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-127.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 7

C-471 — November 3, 2010 — Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Consideration at report stage of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, as reported by the Standing Committee on the Status of Women with an amendment.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — May 4, 2010 (See Debates).

Committee Report — presented on Wednesday, November 3, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-121.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 8

M-559 — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study of the current tax incentives for charitable donations with a view to encouraging increased giving, including but not limited to (i) reviewing changes to the charitable tax credit amount, (ii) reviewing the possible extension of the capital gains exemption to private company shares and real estate when donated to a charitable organization, (iii) considering the feasibility of implementing these measures; and that the Committee report its findings to the House.

N° 6

C-343 — 17 novembre 2010 — M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 6 novembre 2009, 5 mars et 23 avril 2010 (Voir les Débats).

Rapport du Comité — présenté le mercredi 17 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-127.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 7

C-471 — 3 novembre 2010 — M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la condition féminine a fait rapport avec un amendement.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 4 mai 2010 (Voir les Débats).

Rapport du Comité — présenté le mercredi 3 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-121.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 8

M-559 — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Braid (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude des incitatifs fiscaux actuellement accordés au titre des dons de charité en vue de favoriser une augmentation des dons et, sans limiter son travail à ces sujets, (i) d'examiner les changements qu'il serait possible d'apporter au montant du crédit d'impôt pour don de charité, (ii) d'étudier la possibilité d'étendre l'exemption pour gains en capital aux actions d'entreprises privées et aux biens immobiliers dont il est fait don à un organisme de charité, (iii) de voir s'il est possible de mettre ces mesures en vigueur; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), Mr. Holder (London West), Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), Ms. Brown (Newmarket—Aurora), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) and Mr. Wallace (Burlington) — November 12, 2010

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 9

C-449 — November 17, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill C-449, An Act regarding free public transit for seniors, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 10

M-575 — November 24, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), — That, in the opinion of the House, the government should proclaim September 22 as National Tree Day;

And of the amendment of Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), — That the motion be amended by deleting the words “September 22” and substituting the following:
“the Wednesday in the last full week of September”.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 11

C-575 — November 25, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), — That Bill C-575, An Act respecting the accountability and enhanced financial transparency of elected officials of First Nations communities, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), M. Holder (London-Ouest), M. Schellenberger (Perth—Wellington), M^{me} Brown (Newmarket—Aurora), M. Chong (Wellington—Halton Hills) et M. Wallace (Burlington) — 12 novembre 2010

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 9

C-449 — 17 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi C-449, Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 10

M-575 — 24 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer le 22 septembre Journée nationale de l'arbre;

Et de l'amendement de M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « 22 septembre », de ce qui suit :
« mercredi de la dernière semaine complète de septembre ».

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 11

C-575 — 25 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Dreeshen (Red Deer), — Que le projet de loi C-575, Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et l'accroissement de la transparence financière des représentants élus des collectivités des Premières Nations, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 1, 2010

Mr. Hoback (Prince Albert) — October 4, 2010

Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — October 5, 2010

Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) and Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — October 6, 2010

Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) and Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — October 7, 2010

Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 13, 2010

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar) — October 19, 2010

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 12

C-473 — December 1, 2010 — Mr. Schellenberger (Perth—Wellington) — Third reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 13

C-393 — January 31, 2011 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Resuming consideration at report stage of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Savoie (Victoria) — June 2, 2009

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 8, 2009

Committee Report — presented on Monday, November 1, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-117.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 1^{er} octobre 2010

M. Hoback (Prince Albert) — 4 octobre 2010

M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — 5 octobre 2010

M. Norlock (Northumberland—Quinte West) et M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 6 octobre 2010

M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) et M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — 7 octobre 2010

M^{me} Brown (Newmarket—Aurora) — 13 octobre 2010

M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar) — 19 octobre 2010

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 12

C-473 — 1^{er} décembre 2010 — M. Schellenberger (Perth—Wellington) — Troisième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 13

C-393 — 31 janvier 2011 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Savoie (Victoria) — 2 juin 2009

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 8 juin 2009

Rapport du Comité — présenté le lundi 1^{er} novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-117.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 14

C-566 — September 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-566, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 19, 2010

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — October 25, 2010

No. 15

C-509 — December 9, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), — That Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be now read a third time and do pass.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 26, 2010

Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — May 27, 2010

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 16

C-470 — December 10, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Consideration at report stage of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Committee Report — presented on Friday, December 10, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-165.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 14

C-566 — 30 septembre 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-566, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 19 octobre 2010

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 25 octobre 2010

N° 15

C-509 — 9 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), — Que le projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 26 mai 2010

M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — 27 mai 2010

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 16

C-470 — 10 décembre 2010 — M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le vendredi 10 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-165.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 17

C-280[†] — June 16, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Third reading of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits).

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 18

C-452 — February 2, 2011 — Mr. Vincent (Shefford) — Consideration at report stage of Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

Committee Report — presented on Wednesday, February 2, 2011, Sessional Paper No. 8510-403-180.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 17

C-280[†] — 16 juin 2010 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Troisième lecture du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises).

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 18

C-452 — 2 février 2011 — M. Vincent (Shefford) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

Rapport du Comité — présenté le mercredi 2 février 2011, document parlementaire n° 8510-403-180.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

[†] Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

[†] Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

February 7, 2011 — The Minister of Public Safety — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

February 7, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)”.

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

February 7, 2011 — Mr. Bagnell (Yukon) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, June 17, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — That the 12th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

QUESTIONS

Q-939² — February 7, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of British Columbia Southern Interior, for fiscal year 2008-2009 to date:

² Response requested within 45 days

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

7 février 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

7 février 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre) ».

7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

7 février 2011 — M. Bagnell (Yukon) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 17 juin 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Que le 12^e rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

QUESTIONS

Q-939² — 7 février 2011 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Colombie-Britannique-Southern Interior, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant :

² Demande une réponse dans les 45 jours

(a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Q-940² — February 7, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the City of Hamilton, Ontario, for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many projects received funding from a department or agency over this period; (b) what projects received funding from a department or agency over this period; and (c) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Q-941² — February 7, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — What is the total amount of government funding since April 2009 up to and including the current fiscal year allocated within the City of Hamilton, Ontario, by (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount?

Q-942² — February 7, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Nickel Belt, specifying each (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount?

Q-943² — February 7, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Nickel Belt for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Q-944² — February 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — What is the total amount of government funding, broken down by fiscal year, since fiscal year 1988-1989 up to fiscal year 2008-2009, allocated within the constituency of Sudbury, specifying each department or agency, initiative and amount?

Q-945² — February 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to the federal support of Canadian athletes: (a) how much money did the government provide to each sport federation or association since fiscal year 2006-2007 to date; (b) how much money is committed to each national sport federation or association for fiscal years 2011-2012 and 2012-2013; and (c) how much money was spent by the government on (i) athlete's education, (ii) coaching, (iii) training, (iv) scholarships, (v) injury prevention, (vi) travel, (vii) accommodation?

Q-946² — February 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to the Children's Fitness Tax Credit program: (a) how many families received payments under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how much money

a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Q-940² — 7 février 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la ville de Hamilton (Ontario), de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quels projets ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; c) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Q-941² — 7 février 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la Ville de Hamilton (Ontario), depuis avril 2009 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, par (i) ministère ou agence, (ii) initiative, (iii) montant?

Q-942² — 7 février 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Nickel Belt depuis l'exercice financier 2006-2007 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, en précisant (i) le ministère ou l'agence, (ii) l'initiative, (iii) le montant?

Q-943² — 7 février 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Nickel Belt, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Q-944² — 7 février 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Sudbury depuis l'exercice financier 1988-1989 jusqu'à l'exercice financier 2008-2009, pour chaque exercice financier, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Q-945² — 7 février 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne l'aide financière fédérale aux athlètes canadiens : a) quel montant le gouvernement a-t-il versé à chaque fédération ou association sportive depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; b) quel montant doit être versé à chaque fédération ou association nationale sportive pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013; c) quel montant le gouvernement a-t-il versé pour (i) l'éducation des athlètes, (ii) l'entraînement, (iii) la formation, (iv) des bourses d'études, (v) la prévention des blessures, (vi) des déplacements, (vii) l'hébergement?

Q-946² — 7 février 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne le programme de crédit d'impôt pour la condition physique des enfants : a) de 2006 à aujourd'hui, combien de familles ont obtenu des paiements dans le cadre de ce crédit (i) au total, (ii) par province; b) de 2006 à aujourd'hui, quel

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

was paid to program recipients on an annual basis from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; and (c) how many applications for the program were declined on an annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Q-947² — February 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to programs for young families: (a) how many new programs were introduced and how much money was spent by the government since fiscal year 2006-2007 to date (i) across Canada, (ii) by province; (b) which departments were responsible for program administration; (c) how much money was allocated for programs to address the needs of young families (i) by department, (ii) by province; (d) how many programs for young families were finished and were not renewed since 2006 to date; and (e) how much money was spent for initiatives to support young families under the Canada Economic Action Plan each fiscal year since 2007-2008 to date (i) in total amount by year, (ii) by province?

Q-948² — February 7, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to bonuses granted by the Department of Indian Affairs and Northern Development: (a) how many bonuses were dispersed, broken down by (i) fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (ii) individual personnel, (iii) region, (iv) departmental division; and (b) what was the amount of the bonuses broken down by (i) fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (ii) individual personnel, (iii) region, (iv) departmental division?

Q-949² — February 7, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Timmins—James Bay, specifying each department or agency, initiative and amount?

Q-950² — February 7, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Timmins—James Bay for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Q-951² — February 7, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), the liberation treatment, and multiple sclerosis (MS): (a) what consensus documents have been published regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, (i) by whom, (ii) on what dates, (iii) what were the recommendations, (iv) were they reviewed by the August 26, 2010, meeting of the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) in collaboration with the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC); (b) why were Canadian members of the International Union of Phlebology (IUP), who were part of the Consensus process regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, not consulted during the August 26 meeting of the Canadian Institutes of Health

Research (CIHR) in collaboration with the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC); (b) why were Canadian members of the International Union of Phlebology (IUP), who were part of the Consensus process regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, not consulted during the August 26 meeting of the Canadian Institutes of Health

Q-947² — 7 février 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les programmes destinés aux jeunes familles : a) combien de nouveaux programmes le gouvernement a-t-il lancés et combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui (i) dans l'ensemble du Canada, (ii) par province; b) quels étaient les ministères chargés d'administrer ces programmes; c) combien d'argent a-t-on alloué à ces programmes pour répondre aux besoins des jeunes familles (i) par ministère, (ii) par province; d) combien de programmes destinés aux jeunes familles ont-ils pris fin et n'ont pas été renouvelés depuis 2006 jusqu'à aujourd'hui; e) combien d'argent a-t-on dépensé en mesures pour appuyer les jeunes familles dans le cadre du Plan d'action économique du Canada pour chaque exercice financier depuis 2007-2008 jusqu'à aujourd'hui (i) au total par année, (ii) par province?

Q-948² — 7 février 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui a trait aux primes accordé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : a) combien a-t-on versé de primes (i) par exercice, soit en 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (ii) par employé, (iii) par région, (iv) par division ministérielle; b) à combien s'élevaient les primes (i) par exercice, soit 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (ii) par employé, (iii) par région, (iv) par division ministérielle?

Q-949² — 7 février 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Timmins—Baie James de l'exercice financier 2006-2007 à l'exercice actuel, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Q-950² — 7 février 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Timmins—Baie James, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Q-951² — 7 février 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), le traitement de libération et la sclérose en plaques (SP) : a) quels documents de consensus ont été publiés sur le diagnostic et le traitement de l'IVCC, (i) par qui, (ii) à quelles dates, (iii) quelles en étaient les recommandations, (iv) ont-ils été évalués lors de la réunion du 26 août 2010 par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) en collaboration avec la Société canadienne de la sclérose en plaques (SCSP); b) pourquoi les membres canadiens de l'Union internationale de phlébologie (UIP), qui étaient intégrés au processus de consensus en matière de diagnostic et de traitement de l'IVCC, n'ont-ils pas été consultés pendant la

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Research (CIHR); *(c)* what are the details of any plan the government has or is developing to collect evidence regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, for example, through clinical trials or the creation of a registry; *(d)* what percentage of surgical procedures in Canada have been double-blind tested over the last 40 years and, for this percentage, *(i)* what is the risk of complication, *(ii)* what is considered an acceptable risk of complication, *(iii)* how do physicians judge acceptable risk and convey this risk to their patients, *(iv)* what actions do physicians take to reduce risk if the patient chooses to undertake the procedure; *(e)* when a medical treatment appears to be potentially effective, is its approval ever fast-tracked by the relevant Canadian authorities and, if so, *(i)* what are any examples of this in Canada over the last five years, *(ii)* has this ever happened with respect to MS, *(iii)* if so, who advocated for a fast-tracking and when, *(iv)* what process was followed to allow the treatment, *(v)* who made the decision to proceed, *(vi)* why was fast-tracking deemed necessary, *(vii)* what were the known risks at the time of the request, *(viii)* what, if any, negative impacts resulted; *(f)* what are the reasons for the length of time it has taken the relevant Canadian authorities to implement clinical trials or to develop a registry; *(g)* why did no member of the August 26 group declare any conflicts of interest, either real or perceived; *(h)* how many liberation procedures did the August 26 group estimate have been undertaken, *(i)* which countries were undertaking the procedure, *(ii)* to which countries were Canadians travelling, *(iii)* were the practitioners considered to be sufficiently trained, *(iv)* were the procedures in these countries found to be safe; *(i)* which people, labs and operating theatres had undertaken the diagnosis or treatment of CCSVI in Canada prior to the August 26 meeting; *(j)* why did the August 26 meeting not include Canadian experts in the imaging or treatment of CCSVI and for what reasons was Dr. Sandy McDonald not included as a participant; *(k)* why did the August 26 meeting not include international experts in diagnosis and treatment of CCSVI, data presented at international scientific conferences or site visits to labs and operating theatres, which were or had been undertaking diagnosis or treatment; *(l)* what is a comprehensive explanation of why the inclusion of CCSVI and liberation experts might have biased the sample of the August 26 group and whether such selection is an established practice at all CIHR meetings; *(m)* what are all the names of the group members who had spoken out against diagnosis or treatment of CCSVI or the liberation procedure prior to the August 26 meeting, what were the details of their positions, and what are their publically-available comments on the matter; *(n)* who were all the members of the August 26 group and, for each member, what were his or her stated or declared conflicts of interest or perceived conflicts of interest; *(o)* what was the August 26 group's assessment of and comments concerning all reviewed published papers, including both positive and negative observations; *(p)* did the August 26 group find it unusual that two of the reviewed papers had been accepted for publication in only six weeks, *(i)* did the group review whether this is a common practice in medicine, *(ii)* did the group consider how and why this might happen, *(iii)* did the group explore the expertise of those writing the papers, their experience, how their results compared with those of Dr. Zamboni and, if so, *(iv)* what were the group's findings for questions posed in *(iii)*; *(q)* which neurologists, present at the August 26 meeting, had followed MS patients who were diagnosed with CCSVI and who had been treated for the

réunion du 26 août des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC); *c)* en quoi consiste précisément le plan qu'a le gouvernement ou qu'il est en train d'élaborer pour recueillir les données probantes sur le diagnostic et le traitement de l'IVCC, par exemple, au moyen d'essais cliniques ou de la création d'un registre; *d)* quel pourcentage de procédures chirurgicales au Canada ont fait l'objet d'essais à double insu au cours des 40 dernières années et, de ce pourcentage, *(i)* quel est le risque de complication, *(ii)* que considère-t-on un risque acceptable de complication, *(iii)* sur quelles bases les médecins jugent-ils ce risque acceptable et comment l'expliquent-ils à leurs patients, *(iv)* quelles mesures prennent les médecins pour réduire le risque si le patient décide de subir le traitement; *e)* lorsqu'un traitement médical semble être potentiellement efficace, les autorités canadiennes pertinentes en accélèrent-elles le processus d'approbation et, le cas échéant, *(i)* y a-t-il des exemples d'une telle accélération de processus au Canada au cours des cinq dernières années, *(ii)* est-ce que cela s'est déjà produit en contexte de SP, *(iii)* si oui, qui a recommandé cette accélération de processus et quand, *(iv)* quel processus a-t-on suivi pour permettre le traitement, *(v)* qui a pris la décision d'accepter, *(vi)* pourquoi avait-on jugé cette accélération de processus nécessaire, *(vii)* quels étaient les risques connus au moment de la demande, *(viii)* y a-t-il eu des conséquences désastreuses et, si oui, lesquelles; *f)* quelles raisons présente-t-on pour justifier le temps que cela a pris aux autorités canadiennes pertinentes pour mettre en place des essais cliniques ou pour instaurer un registre; *g)* pourquoi aucun membre du groupe du 26 août n'a déclaré un quelconque conflit d'intérêts, réel ou perçu; *h)* selon le groupe du 26 août, combien de traitements de libération ont-ils été réalisés, *(i)* quels pays effectuaient ce traitement, *(ii)* dans quels pays les Canadiens se rendaient-ils, *(iii)* considérait-on les praticiens suffisamment formés, *(iv)* les traitements réalisés dans ces pays ont-ils été jugés sécuritaires; *i)* quelles personnes, quels laboratoires et quels salles d'opération ont effectué le diagnostic ou le traitement d'IVCC au Canada avant la réunion du 26 août; *j)* pourquoi cette réunion du 26 août n'a-t-elle pas intégré d'experts canadiens en imagerie ou traitement de l'IVCC et pourquoi Dr Sandy McDonald n'y a-t-elle pas participé; *k)* pourquoi la réunion du 26 août n'a-t-elle pas intégré d'experts internationaux en diagnostic et en traitement de l'IVCC, de données présentées lors de conférences scientifiques internationales ni des visites de laboratoires et de salles d'opération où s'effectuent ce diagnostic ou ce traitement; *l)* comment explique-t-on en détail pourquoi l'inclusion de spécialistes en IVCC et en traitement de libération aurait pu influencer l'échantillonnage du groupe du 26 août et cette sélection est-elle pratique établie à toutes les réunions des ICRS; *m)* quels sont les noms des membres qui se sont déclarés contre le diagnostic ou le traitement d'IVCC ou le traitement de libération avant la réunion du 26 août, quelle était leur position précise et quels sont leurs commentaires d'ordre public sur le sujet; *n)* qui étaient les membres du groupe du 26 août et, pour chacun d'eux, en quoi consistait son conflit d'intérêts, déclaré ou perçu; *o)* comment le groupe du 26 août évaluait-il tous les articles publiés et recensés, y compris les observations tant positives que négatives, et quels étaient ses commentaires à ce sujet; *p)* le groupe du 26 août trouvait-il anormal que deux des articles recensés aient été acceptés pour publication en six semaines seulement, *(i)* le groupe a-t-il vérifié si c'était pratique courante en médecine, *(ii)* le groupe s'est-il demandé comment et pourquoi cela peut se produire, *(iii)* le groupe a-t-il vérifié

condition, (i) how had neurologists followed them (e.g., appointment, EDSS score/another scale, MRI, neurological exam, etc.), (ii) what, if any, evidence did they present of patients' progress following the liberation procedure; (r) did the August 26 group find the reversal in the MSSC's position, who was part of the greater group, unusual, (i) did the group investigate or consider the reasons for this change in position and, if so, (ii) what observations did it make or conclusions did it come to regarding the reversal; (s) did the August 26 group estimate how its decision might impact Canadian MS patients, including (i) impacts on their mental health and how this might impact their disease, (ii) the number of Canadian MS patients who might feel forced to seek help outside Canada, (iii) how air travel, a compromised vascular system, recent surgery, and lack of follow-up in Canada might impact their disease and, if so, (iv) what are the results of those estimations; (t) what consensus documents are forthcoming, (i) by whom, (ii) when will they be published; (u) what is the work plan for the new expert working group which met for the first time on November 23, 2010, (i) who are the panellists, what are their qualifications and what is their expertise in diagnosis and treatment of CCSVI, (ii) how were the panellists chosen and by whom, (iii) what is the group's mandate and how was it derived, (iv) what is the schedule of meetings, (v) what is the timeline for the group's work, (vi) what evidence will be reviewed to reach any decision about possible clinical trials, registry, diagnosis, treatment, follow-up care, etc.; (v) what was the agenda for the November 23 meeting of the expert working group, (i) what abstracts, documents, and presentations were reviewed, (ii) which Canadian and international experts, with experience in diagnosis and treatment of CCSVI, were consulted, (iii) what Canadian and international unpublished data were explored, (iv) what Canadian and international labs or operating theatres were reviewed and visited; (w) for what reasons is the new group going to analyze interim and final results from seven studies funded by the Canadian and US MS Societies and why are these studies considered more worthwhile cases for analysis than other studies already completed; (x) when will the November 23 expert panel declare and post any conflicts of interest, following the European Committee for Treatment and Research in Multiple Sclerosis (ECTRIMS) guide, on the CIHR website to eliminate the possibility of real or perceived conflicts; (y) further to assurances made by the President of CIHR, Dr. Alain Beaudet, to the Subcommittee on Neurological Diseases on December 7, 2010, that MS patients who have had the liberation procedure would have follow-up, what are the details of how that follow-up will occur, specifically, (i) how will "a message be sent", by whom, to whom, by when and what will the message be, (ii) specifically, will all patients who travel or travelled outside Canada be assured that their doctors will see them, that appointments will not be cancelled, that tests will not be cancelled, that they will have access to recommended prescriptions, that they will not lose their long-term care and that they will not be berated for making the decision to have liberation, (iii) how will this be enforced, (iv) what action should MS patients take if they are denied care, (v) to whom should they report a denial of care, (vi) what are the consequences for a physician or health practitioner or organization who delivers care but fails to provide follow-up care, (vii) will follow-up include ultrasound or MRI to image the veins of MS patients and, if so, how often will these imaging procedures occur and who will pay for them?

l'expertise des auteurs de ces articles, leur expérience, comment les résultats mentionnés se comparaient à ceux du Dr Zamboni et, le cas échéant, (iv) quelles étaient les réponses aux questions énoncées en (iii); (q) quels neurologues, présents à la réunion du 26 août, avaient suivi des patients atteints de SP, qui avaient reçu un diagnostic d'IVCC et qui avaient été traités pour cette maladie, (i) comment les neurologues les avaient-ils suivis (au moyen de consultations, de l'échelle de Kurtzke ou d'une autre échelle, d'IRM, d'un examen neurologique, etc.), (ii) quelles données probantes ont-ils présenté, s'ils en ont présenté, sur le progrès des patients après le traitement de libération; (r) le groupe du 26 août a-t-il trouvé inhabituel le changement de position de la part de la SCSP, qui faisait partie du groupe étendu, (i) le groupe a-t-il cherché les raisons de ce changement de position et y a-t-il réfléchi et, le cas échéant, (ii) quelles furent ses observations ou ses conclusions à ce sujet; (s) le groupe du 26 août a-t-il évalué les effets que sa décision pouvait avoir sur les patients canadiens atteints de SP, notamment (i) les effets sur leur santé mentale et les conséquences sur leur maladie, (ii) le nombre de patients canadiens atteints de SP qui pourraient se sentir obligés de chercher de l'aide à l'extérieur du pays, (iii) comment un voyage en avion, un système vasculaire affecté, une chirurgie récente et le manque de suivi au Canada pouvaient influer sur leur maladie et, le cas échéant, (iv) quels sont les résultats de leurs évaluations; (t) quels documents de consensus doivent être publiés, (i) par qui, (ii) et quand; (u) quel est le plan de travail du nouveau groupe de travail d'experts qui s'est réuni pour la première fois le 23 novembre 2010, (i) qui étaient les panélistes, quelles sont leurs qualifications et quelle est leur expertise dans le domaine du diagnostic et du traitement de l'IVCC, (ii) comment et par qui ces panélistes ont-ils été choisis, (iii) quel est le mandat du groupe et comment a-t-il été conçu, (iv) quel est son calendrier de réunions, (v) quelle ligne de temps le groupe a-t-il pour son travail, (vi) quelles données probantes feront l'objet d'études en vue d'une décision sur de possibles essais cliniques, registre, diagnostic, traitement, suivi, etc.; (v) quel était l'ordre du jour de la réunion du 23 novembre du groupe de travail formé d'experts, (i) quels sommaires, documents et présentations ont été étudiés, (ii) quels spécialistes canadiens et internationaux, possédant de l'expérience en diagnostic et en traitement de l'IVCC, ont été consultés, (iii) quelles données non publiées, d'origine tant canadienne qu'internationale, ont été explorées, (iv) quels salles d'opération ou laboratoires canadiens et internationaux ont fait l'objet d'études ou d'une visite; (w) pour quelles raisons le nouveau groupe va-t-il analyser des résultats provisoires et définitifs provenant de sept études subventionnées par des sociétés de SP canadiennes et américaines et pourquoi ces études sont-elles considérées comme plus dignes d'analyses que d'autres études déjà achevées; (x) quand le panel d'experts du 23 novembre déclarera-t-il et affichera-t-il tout conflit d'intérêts, selon le guide du « European Committee for Treatment and Research in Multiple Sclerosis » (ECTRIMS) dans le site Web des ICRS pour éliminer toute possibilité de conflit réel ou perçu; (y) pour faire suite aux assurances prodiguées par le président des ICRS, Dr Alain Beaudet, au Sous-comité sur les maladies neurologiques le 7 décembre 2010, que tous les patients atteints de SO qui recevraient le traitement de libération auraient un suivi, comment décrit-on précisément comment ce suivi se fera, précisément (i) comment « un message sera envoyé », par qui, à qui, avant quelle date et quelle sera la teneur de ce message, (ii) précisément, est-ce que tous les patients qui voyageront ou qui ont déjà voyagé à

l'extérieur du Canada auront la certitude qu'ils seront vus par leur médecin, que les rendez-vous ne seront pas annulés, que les tests ne seront pas annulés, qu'ils auront accès aux ordonnances recommandées, qu'ils ne perdront pas leurs soins à long terme et qu'ils ne se feront pas reprocher leur décision de recevoir le traitement de libération, (iii) comment tout ça sera mis en vigueur, (iv) quelles mesures pourront prendre les patients atteints de SP s'ils se font refuser les soins, (v) à qui devront-ils signaler ce refus, (vi) à quelles conséquences s'expose un médecin ou un praticien ou un organisme de la santé qui prodigue les soins mais néglige d'effectuer le suivi, (vii) le suivi comprendra-t-il les ultrasons ou l'IRM pour visualiser les veines des patients atteints de SP et, le cas échéant, combien de fois aura-t-on recours à ces moyens et qui en paiera les frais?

Q-952² — February 7, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With respect to the Universal Child Care Benefit program: (a) how many families received payments under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how many single parents applied and received payments under this program (i) by province, (ii) in total; (c) how much money was paid to program recipients on an annual basis from 2006 to date (i) total amount, (ii) by province; and (d) how many applications for the program were declined on annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Q-953² — February 7, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — With respect to the appointment of the Vice-Chair of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): (a) what criteria did Mr. Athanasios Pentefountas meet in order to qualify for this position; and (b) what criteria were used to select the best candidate for the position?

Q-954² — February 7, 2011 — Mr. Allen (Welland) — With regard to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA): (a) how many full-time equivalents (FTEs) are expended by the CFIA on work related to food safety, as opposed to plant and animal health, on an annual basis in (i) the United States, (ii) Mexico, (iii) China, (iv) France, (v) Italy, (vi) Brazil, (vii) Chile, (viii) Thailand, (ix) Australia, (x) the United Kingdom; and (b) during 2011, will CFIA conduct any foreign country equivalency audits on the scale of the audits of Canada's food safety system done by the United States Food Safety and Inspection Service, involving detailed and extensive review of policies, procedures and site visits to food production facilities and, if it will, which countries will it audit?

Q-955² — February 7, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With respect to the First-Time Home Buyers' Tax Credit program: (a) how many first time home buyers received benefits under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how much money was paid to program recipients on an annual basis from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (c) how many applications were received and how many were declined on annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Q-952² — 7 février 2011 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui a trait à la Prestation universelle pour la garde d'enfants : a) combien de familles ont touché la prestation de 2006 à aujourd'hui (i) au total, (ii) par province; b) combien de parents seuls ont demandé et obtenu la prestation (i) par province, (ii) au total; c) combien d'argent a été versé aux bénéficiaires sur une base annuelle de 2006 à aujourd'hui (i) au total, (ii) par province; d) combien de demandes ont été refusées par année, de 2006 à aujourd'hui (i) par province, (ii) au total?

Q-953² — 7 février 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — En ce qui concerne la nomination du vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : a) à quels critères M. Athanasios Pentefountas a-t-il satisfait pour être admissible à ce poste; b) quels critères a-t-on appliqués pour choisir le candidat le plus qualifié pour le poste?

Q-954² — 7 février 2011 — M. Allen (Welland) — En ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) : a) combien consacre-t-elle d'équivalents temps plein (ETP) pour des activités liées à la sécurité alimentaire, comparativement à celles liées à la santé des végétaux et des animaux, sur une base annuelle (i) aux États-Unis, (ii) au Mexique, (iii) en Chine, (iv) en France, (v) en Italie, (vi) au Brésil, (vii) au Chili, (viii) en Thaïlande, (ix) en Australie, (x) au Royaume-Uni; b) en 2011, l'ACIA effectuera-t-elle des vérifications d'équivalence dans des pays étrangers de l'ampleur de celles menées par le Food Safety and Inspection Service du département américain de l'agriculture du système de salubrité des aliments du Canada, prévoyant un examen détaillé et exhaustif des politiques, des procédures et des visites sur place aux usines de production alimentaire et, dans l'affirmative, quels pays feront l'objet d'une vérification?

Q-955² — 7 février 2011 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le programme de crédit d'impôt pour l'achat d'une première habitation : a) de 2006 à aujourd'hui, combien d'acheteurs d'une première habitation ont profité de ce programme (i) au total, (ii) par province; b) de 2006 à aujourd'hui, quel montant a été versé annuellement aux bénéficiaires du programme (i) au total, (ii) par province; c) de 2006 à aujourd'hui, combien de demandes ont été présentées annuellement et combien d'entre elles ont été refusées (i) par province, (ii) au total?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-956² — February 7, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the British Columbia Treaty Process: (a) what substantive actions has the government taken to study the issue of accumulation of interest from treaty loans; (b) how does the debt from this interest affect the treaty negotiations; (c) when will the government outline its new approach to funding for First Nations self-government as announced in the March 2010 budget; (d) how has the federal mandate on negotiation changed since 2006; (e) how many treaty loans will come due in 2011; (f) what is the total value of those treaty loans coming due in 2011; (g) what is the total value of interest on those loans; (h) what steps has the government taken to extend the deadline on treaty loans; (i) when will the government report to the House of Commons on the treaty loan deadline; and (j) what is the government's communications plan as concerns the treaty loan deadline and First Nations, including those First Nations involved in treaty negotiations, those that have dropped out of the process and those First Nations that are not involved in treaty negotiations?

Q-957² — February 7, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With reference to the study by Doctor Masazumi Harada entitled "Long-term study on the effects of mercury contamination on two indigenous communities in Canada (1975-2004)": (a) does Health Canada's blood guidance value account for long-term low-level exposure to mercury; (b) what steps has Health Canada taken to study births in Grassy Narrows where the children exhibited symptoms of congenital Minamata disease; (c) what actions has Health Canada taken to inform Grassy Narrows residents about the potential for congenital Minamata disease; (d) since Health Canada stopped monitoring mercury in Grassy Narrows in the 1990s has there been any follow-up study to ensure mercury levels have not changed; (e) how many people have applied to the Mercury Compensation Board since its beginning; (f) how many of those people were denied compensation; (g) for what reasons was compensation denied; (h) how many people appealed the denial of compensation and, of those people who appealed, how many were successful; (i) what investigation has been done into the long-term health of workers at chloralkali plants in Canada; (j) have chloralkali plant workers received any compensation for adverse health effects from mercury; (k) are there any plans to add the residents of Wabauskang (formerly Quibell) on the Wabigoon River to the list of possible beneficiaries of the Mercury Compensation Board; (l) what has been done to identify and remediate all mercury hot spots across Canada; and (m) how is the government upholding the Great Lakes Water Quality Agreement in relation to persistent mercury pollution hotspots including, but not limited to, Thunder Bay, Sarnia and Cornwall?

Q-956² — 7 février 2011 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le processus de traité de la Colombie-Britannique : a) quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises pour étudier la question de l'accumulation des intérêts des prêts accordés en vertu d'un traité; b) dans quelle mesure la dette des intérêts influe-t-elle sur les négociations d'un traité; c) quand le gouvernement énoncera-t-il sa nouvelle politique de financement de l'autonomie gouvernementale des Premières nations qu'il a annoncée dans le budget de mars 2010; d) quels changements ont été apportés au mandat fédéral relatif aux négociations depuis 2006; e) combien de prêts sont échus en 2011; f) quel est le montant total des prêts qui sont échus en 2011; g) quel est le montant total des intérêts sur ces prêts; h) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour prolonger le délai de remboursement des prêts; i) quand le gouvernement présentera-t-il un rapport à la Chambre des communes sur l'échéance des prêts; j) quel est le plan de communication du gouvernement pour les Premières nations au sujet de l'échéance des prêts, notamment les Premières nations participant aux négociations d'un traité, celles qui se sont retirées du processus et celles qui n'y participent pas?

Q-957² — 7 février 2011 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne l'étude du Dr. Masazumi Harada sur les répercussions à long terme de la contamination au mercure sur deux collectivités autochtones au Canada (1975-2004) : a) est-ce que la valeur de concentration sanguine de mercure établie par Santé Canada explique la diminution du niveau d'exposition à long terme au mercure; b) quelles mesures a-t-on prises à Santé Canada pour étudier les naissances à Grassy Narrows où les enfants montraient des symptômes de la maladie congénitale Minamata; c) quelles mesures a-t-on prises à Santé Canada pour informer les résidents de Grassy Narrows des risques de transmission de la maladie congénitale Minamata; d) depuis que Santé Canada a cessé de surveiller la contamination au mercure à Grassy Narrows dans les années 1990, y a-t-il eu un suivi pour vérifier si les niveaux de contamination avaient changé; e) combien de personnes se sont adressées au Conseil d'aide aux personnes souffrant d'incapacité due à la pollution au mercure depuis sa création; f) combien d'entre elles se sont vus refuser une indemnisation; g) pour quelles raisons l'indemnisation leur a-t-elle été refusée; h) combien de personnes ont interjeté appel de la décision de leur refuser une indemnisation et combien d'entre elles ont obtenu gain de cause; i) quelle enquête a été faite sur la santé à long terme des travailleurs dans des fabriques de chlore au Canada; j) ces travailleurs ont-ils été indemnisés pour les effets nocifs du mercure sur leur santé; k) prévoit-on inscrire sur la liste des bénéficiaires éventuels d'une indemnisation du Conseil d'aide aux personnes souffrant d'incapacité due à la pollution au mercure les résidents de Wabauskang (anciennement Quibell) le long de la rivière Wabigoon; l) quelles mesures a-t-on prises pour recenser tous les points chauds de contamination au mercure au Canada et pour remédier à la situation; m) de quelle manière le gouvernement respecte-t-il l'Accord Canada-États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs relativement aux points chauds de pollution chronique au mercure, y compris sans s'y limiter à Thunder Bay, Sarnia et Cornwall?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-958² — February 7, 2011 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to Agent Orange and Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at Canadian Forces Base Gagetown: (a) what is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to January 31, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; (b) what is the total amount of money identified in (a) spent between March 5, 2010, and January 31, 2011; (c) what is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to January 31, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; (d) what is the total amount of money identified in (c) spent between March 5, 2010, and January 31, 2011; (e) what is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to January 31, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; and (f) what is the total amount of money identified in (e) spent between March 5, 2010, and January 31, 2011?

Q-959² — February 7, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Winnipeg Centre for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Q-960² — February 7, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Winnipeg Centre, specifying each department or agency, initiative and amount?

Q-961² — February 7, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to programs aimed at increasing youth participation in the election process and democratic governance in Canada: (a) what initiatives were undertaken by all departments from fiscal year 2006-2007 to date; (b) what Canadian not-for-profit organizations received funding and were engaged in this process; (c) what was the total funding allocation for these initiatives from fiscal year 2006-2007 to date; and (d) are any new programs planned to be launched in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013?

Q-962² — February 7, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — With regard to Environment Canada and enforcement: (a) how many full-time enforcement officers are currently employed by the government, broken down by number of (i) inspectors enforcing environmental protection or pollution laws; (ii) investigators enforcing environmental protection or pollution laws, (iii) conservation officers enforcing wildlife laws; (iv) enforcement officers in parks laws; (b) where are each of the officers in (a) based and

Q-958² — 7 février 2011 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne l'agent Orange et les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent Orange à la Base des Forces canadiennes de Gagetown : a) quelle est la somme d'argent totale dépensée par tous les ministères et organismes fédéraux, outre le ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 31 janvier 2011, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; b) quelle est la somme d'argent totale déclarée en a) dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011; c) quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement en services d'avocats de l'extérieur, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 31 janvier 2011, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; d) quelle est la somme d'argent totale déclarée en c) dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011; e) quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement, y compris les coûts relatifs au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice, entre le 1^{er} janvier 2009 et le 31 janvier 2011, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; f) quelle est la somme d'argent totale déclarée en e) dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011?

Q-959² — 7 février 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Winnipeg-Centre, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Q-960² — 7 février 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Winnipeg-Centre depuis l'exercice financier 2006-2007 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Q-961² — 7 février 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les programmes destinés à augmenter la participation des jeunes au processus électoral et à la gouvernance démocratique du Canada : a) quelles initiatives les ministères ont-ils lancées en ce sens depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; b) quels organismes sans but lucratif canadiens ont reçu de l'argent et se sont engagés dans ce processus; c) en tout, combien d'argent a-t-on affecté à ces initiatives depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; d) envisage-t-on de lancer de nouveaux programmes les exercices 2011-2012 et 2012-2013?

Q-962² — 7 février 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — En ce qui concerne l'Environnement Canada et l'application de la loi : a) combien d'agents à plein temps le gouvernement emploie-t-il actuellement, en précisant (i) combien d'inspecteurs sont affectés à l'application des lois sur la protection de l'environnement ou sur la pollution, (ii) combien d'enquêteurs sont affectés à l'application des lois sur la protection de l'environnement ou sur la pollution, (iii) combien d'agents de conservation sont affectés à l'application

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

deployed; (c) what are the budgets and actual expenditures for enforcement for the past five years; (d) what is the breakdown for full-time equivalents in enforcement for headquarters and for the regions for compliance promotion, inspection and investigation, and enforcement, respectively; (e) what increase in full-time equivalents and budget expenditures are anticipated in order to implement the promised improved monitoring regime for the oil sands sector; (f) what is the timeline for the deployment of any increased monitoring and enforcement activity for the oil sands sector; and (g) has the department instituted a specific enforcement and compliance strategy for the oil sands sector?

Q-963² — February 7, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Edmonton—Strathcona, specifying each department or agency, initiative or program, year and amount?

Q-964² — February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to the Medical Establishment Licensing Fee: (a) what is the rationale for the fee increase of 340 percent from \$2100 to \$7200 effective April 1, 2011; (b) if the rationale is improvements to the program, what will those improvements be; (c) are all dealers selling medical equipment in Canada licensed; and (d) are dealers selling medical equipment in the Canadian market via mail orders licensed?

Q-965² — February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to Canada's Economic Action Plan: (a) under the Infrastructure Stimulus Fund in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (b) under the Building Canada Fund – Communities Component in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (c) under the Building Canada Fund — Communities Component top-up in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (d) under the Building Canada Fund — Major Infrastructure

des lois sur la protection de la faune, et (iv) combien d'agents sont affectés à l'application des lois sur les parcs; b) où chacun des agents énumérés en a) a-t-il son poste et quel est son champ d'activité; c) à combien les budgets et les dépenses réelles d'application des lois se sont-ils élevés au cours des cinq dernières années; d) à l'égard de l'application des lois, comment les équivalents temps plein affectés à la promotion du respect des lois, aux inspections et aux enquêtes ainsi qu'à l'application des lois proprement dite sont-ils répartis entre les bureaux de l'administration centrale et les bureaux régionaux, respectivement; e) de combien prévoit-on devoir augmenter les équivalents temps plein et les dépenses budgétaires pour mettre en œuvre le régime amélioré promis à l'égard de la surveillance du secteur des sables bitumineux; f) quel est l'échéancier établi pour la mise en œuvre du régime plus strict de surveillance et d'application des lois dans le secteur des sables bitumineux; g) le ministère a-t-il institué une stratégie précise en matière de conformité et d'application des lois dans le secteur des sables bitumineux?

Q-963² — 7 février 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription d'Edmonton—Strathcona de l'exercice financier 2005-2006 à l'exercice actuel, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative ou le programme, l'année et le montant?

Q-964² — 7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne le droit de licence des établissements médicaux : a) comment le gouvernement explique-t-il la hausse de 340 pour cent qui fera bondir le montant du droit de 2 100 \$ à 7 200 \$ dès le 1^{er} avril 2011; b) si l'explication invoquée réside dans les améliorations qui seront apportées au programme, en quoi ces améliorations consistent-elles; c) les marchands d'équipement médical du Canada sont-ils tous titulaires d'une licence; d) les marchands d'équipement médical qui vendent leurs produits dans le marché canadien par commande postale sont-ils tous titulaires d'une licence?

Q-965² — 7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du Canada : a) aux termes du Fonds de stimulation de l'infrastructure dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; b) aux termes du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; c) aux termes du Complément du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; d) aux termes du

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Component in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (e) under the Recreational Infrastructure program in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; and (f) under the Green Infrastructure Fund in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved?

Q-966² — February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to government support of Canadian small and medium-sized businesses: (a) how much money was spent on federal programs to increase the productivity and competitiveness of Canadian businesses on an annual basis since fiscal year 2006-2007 to date; and (b) what new programs and initiatives will be introduced by the government in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013?

Q-967² — February 7, 2011 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to corporate taxation: (a) how many corporations in Canada paid no tax in each of the last ten years; and (b) what were their combined revenues and profits, in each of the last ten years?

Q-968² — February 7, 2011 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — What is the total amount of deferred corporate taxes for the tax years 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009?

Q-969² — February 7, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to federal funding for Child Advocacy Centres announced in October 2010: (a) does the funding for this initiative come from an existing fund, or is it a new initiative with new funding; (b) what are the criteria by which applications to receive funding under this initiative will be evaluated; (c) how many applications to receive funding under this initiative have been received, broken down by month received, location of project and name of applicant; (d) how many applications to receive funding under this initiative have been approved, broken down by date approved, location of project and name of applicant; (e) how many applications to receive funding under this initiative have been rejected, broken down by date rejected, location of project and name of applicant; (f) is there a prescribed limit to the amount of funds that can be disbursed under this initiative within a single fiscal year; (g) is there a prescribed limit to the amount of funds that can be disbursed to a single applicant or project; (h) what happens to this initiative once the \$5.25 million has been fully

volet Grandes infrastructures du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; e) aux termes du Programme d'Infrastructures de loisirs dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; f) aux termes du Fonds pour l'infrastructure verte dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets?

Q-966² — 7 février 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne l'aide accordée par le gouvernement aux petites et moyennes entreprises du Canada : a) combien le gouvernement a-t-il affecté à chaque année, depuis l'exercice 2006-2007, aux programmes fédéraux visant à accroître la productivité et la compétitivité des entreprises canadiennes; b) quels nouveaux programmes et initiatives va-t-il mettre sur pied en 2011-2012 et 2012-2013?

Q-967² — 7 février 2011 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne la fiscalité des sociétés : a) combien de sociétés au Canada n'ont payé aucun impôt au cours de chacune des dix dernières années; b) à combien s'élevaient leurs revenus et profits combinés au cours de chacune des dix dernières années?

Q-968² — 7 février 2011 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — À combien l'impôt sur les sociétés reporté s'élève-t-il au cours des années d'imposition 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009?

Q-969² — 7 février 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne le financement fédéral des Centres d'appui aux enfants annoncé en octobre 2010 : a) l'argent de cette initiative provient-il d'un fonds existant ou s'agit-il d'une nouvelle initiative dotée d'argent neuf; b) quels sont les critères d'évaluation des demandes de financement; c) combien de demandes de financement a-t-on reçues, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; d) combien de demandes de financement a-t-on approuvées, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; e) combien de demandes de financement a-t-on rejetées, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; f) l'argent pouvant être versé dans le cadre de cette initiative en une année financière est-il plafonné; g) l'argent pouvant être versé à un seul demandeur ou projet est-il plafonné; h) qu'advient-il de cette initiative une fois épuisé le budget de 5,25 millions de dollars; i) qu'advient-il du financement après l'expiration de l'engagement de cinq ans; j) quels facteurs ou circonstances

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

assigned; *(i)* what will happen to the funding once the five year commitment comes to an end; *(j)* what factors or circumstances changed between the time of the requests made by former Victims Ombudsman, Steve Sullivan, to include funding for Child Advocacy Centres in Budget 2009 and Budget 2010 and the time the government decided to announce funding in October 2010; *(k)* what existing programs or initiatives may have their funding or potential funding reduced or eliminated as a result of the announced funding for Child Advocacy Centres; *(l)* what specific branch, department or agency is responsible for administering the funding for Child Advocacy Centres; and *(m)* what is the legislative basis for this funding?

Q-970² — February 7, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Generating Station in New Brunswick by Atomic Energy of Canada Limited (AECL): *(a)* what is the most recent estimate of the total cost of the completed refurbishment; *(b)* what is the expected completion date; *(c)* what is the total funding transferred to AECL by the government to pay for cost overruns in each fiscal year; *(d)* what is the expected total amount that will be transferred to AECL by the completion date; *(e)* what amount has the government of New Brunswick requested from the government as compensation for replacement power costs; and *(f)* what commitments has the government made to the government of New Brunswick with regards to compensation for replacement power costs?

Q-971² — February 7, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to all federal funding in the riding of Skeena—Bulkley Valley for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011: *(a)* how many projects received funding from a department or an agency over this period; *(b)* what projects received funding from a department or an agency over this period; and *(c)* what was the value of the projects which received funding from a department or agency over this period?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

ont changé entre le moment où l'ancien ombudsman des victimes d'actes criminels, Steve Sullivan, a demandé que le financement des Centres d'appui aux enfants figure dans les budgets de 2009 et de 2010 et le moment où le gouvernement a annoncé le financement en octobre 2010; *(k)* quels programmes ou initiatives existants risquent de voir leur financement effectif ou potentiel diminuer ou disparaître par suite du financement annoncé des Centres d'appui aux enfants; *(l)* quel direction, ministère ou organisme est chargé de gérer le financement des Centres d'appui aux enfants; *(m)* quel est le fondement législatif de ce financement?

Q-970² — 7 février 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne la remise à neuf par Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) de sa centrale nucléaire de Pointe Lepreau, au Nouveau-Brunswick : *a)* combien exactement estime-t-on maintenant que la remise à neuf coûtera en tout; *b)* à quelle date prévoit-on que les travaux prendront fin; *c)* combien les dépassements de coût d'EACL ont-ils coûté au gouvernement au cours de chaque exercice financier; *d)* combien prévoit-on que les dépassements de coût d'EACL auront coûté en tout au gouvernement à la fin des travaux; *e)* combien le gouvernement du Nouveau-Brunswick a-t-il demandé au gouvernement pour l'indemniser du coût de l'électricité de remplacement que le Nouveau-Brunswick devra acheter pendant les travaux; *f)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris envers le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour l'indemniser du coût de cette électricité de remplacement?

Q-971² — 7 février 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne tous les fonds fédéraux dépensés dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley au cours des exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011 : *a)* combien de projets ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période; *b)* quels sont les projets qui ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période; *c)* quelle est la valeur des projets qui ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

C-474 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Resuming consideration at report stage of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), as deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010

Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(3) — October 27, 2010.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

Debate — 6 hours remaining, pursuant to Standing Order 98(3).

Subject to Special Order — See Journals of Monday, February 7, 2011.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

C-474 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Reprise du débat sur les motions du groupe n^o 1.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement — 27 octobre 2010.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

Débat — il reste 6 heures, conformément à l'article 98(3) du Règlement.

Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du lundi 7 février 2011.

REPORT STAGE OF BILLS**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-20****Projet de loi C-20****An Act to amend the National Capital Act and other Acts****Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

Motion No. 1 — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 7 on page 6 with the following:

Motion n° 1 — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 6, de ce qui suit :

“Commission shall consult the provinces concerned and provide opportunities for”

« directeur, la Commission consulte les provinces en cause et offre au public, à »

Motion No. 2 — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 31 on page 7 with the following:

Motion n° 2 — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 7, de ce qui suit :

“as its priority the maintenance or”

« mission se donne, comme objectif prioritaire, la préservation et le rétablissement »

Bill C-393**Projet de loi C-393**

An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act

Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Groupe n° 1 — motions nos 1 à 3.

Statement and selection by Speaker — see Debates of January 31, 2011.

Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 31 janvier 2011.

RESUMING DEBATE**REPRISE DU DÉBAT**

Group No. 1

Groupe n° 1

Amendment to Motion No. 1 — Question put separately.

Amendement à la motion n° 1 — Mis aux voix séparément.

Motion No. 1 — Question put separately.

Motion n° 1 — Mise aux voix séparément.

Amendment to Motion No. 2 — Question put separately.

Amendement à la motion n° 2 — Mis aux voix séparément.

Motion No. 2 — Question put separately.

Motion n° 2 — Mise aux voix séparément.

Motion No. 3 — Question put only if Motion No. 2 is agreed.

Motion n° 3 — Mise aux voix seulement si la motion n° 2 est agréée.

Motion No. 1 — January 31, 2011 — Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 2 as follows:

Motion n° 1 — 31 janvier 2011 — M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

“2. Section 21.02 of the Act is replaced by the following:

« 2. L'article 21.02 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.02 The definitions in this section apply in sections 21.01 to 21.16.

21.02 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 21.01 à 21.16.

“authorization” means an authorization granted under subsection 21.04(1).

« autorisation » Autorisation accordée au titre du paragraphe 21.04(1).

“pharmaceutical product” means any drug, as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, and includes monitoring products and products used in conjunction with a pharmaceutical product.”

Amendment to Motion No. 1 — January 31, 2011 — Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the motion proposing to restore Clause 2 of Bill C-393 be amended by replacing the definition “pharmaceutical product” with the following:

““pharmaceutical product” means any patented product listed in Schedule 1 in, if applicable, the dosage form, the strength and the route of administration specified in that Schedule in relation to the product and any other patented product, or product manufactured through a patented process, of the pharmaceutical sector needed to address public health problems, especially those resulting from HIV/AIDS, tuberculosis, malaria and other epidemics, and includes active ingredients necessary for its manufacture and diagnostic kits needed for its use.”.

Motion No. 2 — January 31, 2011 — Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. (1) Subsection 21.04(1) of the Act is replaced by the following:

21.04 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to

(a) manufacture the pharmaceutical product or products named in the application;

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing the product or products; and

(c) sell the product or products for export to a country that is listed in the Schedule.

(1.1) In addition to what is authorized under subsection (1), an authorization under that subsection authorizes the person to

(a) manufacture any active ingredient used in the manufacture of a finished product; and

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing any active pharmaceutical ingredient used in the manufacture of a finished product.

(1.2) If a country is removed from the Schedule an authorization continues to apply with respect to that country for 30 days as though that country had not been removed from the Schedule.

(2) Subsection 21.04(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (b) to (f).

(3) Subsection 21.04(3) of the Act is replaced by the following:

« produit pharmaceutique » Toute drogue au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, y compris les produits de suivi ainsi que les produits utilisés en conjonction avec un produit pharmaceutique. »

Amendement à la motion n° 1 — 31 janvier 2011 — M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que la motion proposant de rétablir l'article 2 du projet de loi C-393 soit modifiée par substitution, à la définition de « produit pharmaceutique », de ce qui suit :

« « produit pharmaceutique » Produit breveté figurant à l'annexe 1, dans la forme posologique et selon la concentration et la voie d'administration indiquées, le cas échéant, ou tout autre produit breveté — ou fabriqué selon un processus breveté — de l'industrie pharmaceutique qui est nécessaire pour remédier aux problèmes de santé publique, en particulier ceux résultant du VIH/SIDA, de la tuberculose, du paludisme et d'autres épidémies, y compris les principes actifs essentiels à sa fabrication et les trousseaux de diagnostic requis pour son utilisation. ».

Motion n° 2 — 31 janvier 2011 — M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. (1) Le paragraphe 21.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.04 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande :

a) à fabriquer le ou les produits pharmaceutiques mentionnés dans la demande;

b) à fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du ou des produits pharmaceutiques;

c) à vendre le ou les produits pharmaceutiques aux fins d'exportation vers un pays dont le nom figure à l'annexe.

(1.1) L'autorisation visée au paragraphe (1) permet également à l'intéressé, outre les activités qui y sont spécifiées :

a) de fabriquer tout principe actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini;

b) de fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication de tout principe pharmaceutique actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini.

(1.2) Dans le cas où le nom d'un pays est supprimé de l'annexe, l'autorisation demeure valide à l'égard de ce pays pendant les trente jours suivants comme si la suppression n'avait pas eu lieu.

(2) Les alinéas 21.04(2)b) à f) de la même loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 21.04(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) The Commissioner shall grant an authorization only if the applicant has complied with the prescribed requirements.”

Amendment to Motion No. 2 — January 31, 2011 — Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the Motion proposing to restore Clause 4 of Bill C-393 be amended by deleting all the words after the words “4. (1) Subsection 21.04(1) of the Act is replaced by the following:” and substituting the following:

“21.04 (1) Subject to subsection (3), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to make, construct and use a patented invention solely for purposes directly related to the manufacture of the pharmaceutical product named in the application and to sell it for export to any country listed in Schedule 2.

(2) Paragraph 21.04(2)(c) of the Act is repealed.

(3) Paragraphs 21.04(2)(e) and (f) of the Act are repealed.

(4) Subparagraphs 21.04(3)(c)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) sought from the patentee or, if there is more than one, from each of the patentees, by certified or registered mail, a licence to manufacture and sell the pharmaceutical product for export to one or more of the countries listed in Schedule 2 on reasonable terms and conditions and that such efforts have not been successful; and

(ii) provided the patentee, or each of the patentees, as the case may be, by certified or registered mail, in the written request for a licence, with the information that is in all material respects identical to the information referred to in subsection (2).

(5) Paragraph 21.04(3)(d) of the Act is repealed.

(6) Section 21.04 is amended by adding the following after subsection (3):

“(4) The solemn or statutory declaration referred to in paragraph (3)(c) is not required in the case of an application to the Commissioner for an authorization to supply the product named in the application to an eligible importing country for purposes of addressing a national emergency or other circumstances of extreme urgency in that country or for purposes of public non-commercial use, but in such cases, the Commissioner shall notify the patentee or patentees of the issuance of the compulsory licence as soon as reasonably practicable after it has been issued.””.

Motion No. 3 — January 31, 2011 — Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), — That Bill C-393 be amended by adding after line 22 on page 3 the following new clause:

“18. (1) The provisions of this Act that amend the *Patent Act* shall cease to apply on the day that is the fourth anniversary of the day on which this Act comes into force unless, before that day, the application of those provisions is extended by a resolution — the text of which is established under subsection (2) — passed by both Houses of Parliament in accordance with the rules set out in subsection (3).

(3) Le commissaire ne peut accorder l'autorisation que si le demandeur s'est conformé aux éventuelles exigences réglementaires. »

Amendement à la motion n° 2 — 31 janvier 2011 — M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que la motion proposant de rétablir l'article 4 du projet de loi C-393 soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « 4. (1) le paragraphe 21.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : », de ce qui suit :

« 21.04 (1) Sous réserve du paragraphe (3) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande à fabriquer, construire et utiliser toute l'invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du produit pharmaceutique mentionné dans la demande, et à vendre celui-ci aux fins d'exportation vers tout pays dont le nom figure à l'annexe 2.

(2) L'alinéa 21.04(2)c) de la même loi est abrogé.

(3) Les alinéas 21.04(2)e) et f) de la même loi sont abrogés.

(4) Les sous-alinéas 21.04(3)c)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) tenté d'obtenir une licence du breveté — ou de chacun des brevetés — par courrier certifié ou recommandé en vue de fabriquer et de vendre aux fins d'exportation le produit à un ou plusieurs pays dont le nom figure à l'annexe 2, et ce à des conditions raisonnables et sans succès,

(ii) fourni au breveté — ou à chacun des brevetés — par courrier certifié ou recommandé, dans cette demande de licence, des renseignements qui sont, à tous égards importants, identiques à ceux énumérés au paragraphe (2).

(5) L'alinéa 21.04(3)d) de la même loi est abrogé.

(6) L'article 21.04 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

« (4) La déclaration solennelle visée à l'alinéa (3)c) n'est pas obligatoire si la demande présentée au commissaire vise à obtenir l'autorisation de fournir le produit qui y est mentionné à un pays importateur admissible pour parer à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence dans ce pays, ou à des fins publiques non commerciales. Dans ce cas, le commissaire avise le ou les brevetés de l'octroi de la licence obligatoire dans les plus brefs délais possibles. » ».

Motion n° 3 — 31 janvier 2011 — M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, du nouvel article suivant :

« 18. (1) Les dispositions de la présente loi modifiant la *Loi sur les brevets* cessent de s'appliquer à compter de la date du quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si, avant cette date, ces dispositions sont prorogées par résolution — dont le texte est établi au paragraphe (2) — adoptée par les deux chambres du Parlement, conformément aux règles prévues au paragraphe (3).

(2) The Governor in Council may, by order, establish the text of a resolution providing for the extension of the application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) and specifying the period of the extension, which may not exceed five years from the first day on which the resolution has been passed by both Houses of Parliament.

(3) A motion for the adoption of the resolution may be debated in both Houses of Parliament but may not be amended. At the conclusion of the debate, the Speaker of each House of Parliament shall immediately put every question necessary to determine whether or not the motion is concurred in.

(4) The application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) may be further extended in accordance with the procedure set out in this section.

(5) In the event that the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) cease to apply, applications that have been granted an authorization under section 21.04 of that Act shall be concluded if they were submitted before the day on which those provisions cease to apply.”

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte de la résolution prévoyant la prorogation des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) et précisant la durée de celle-ci, à concurrence d'un maximum de cinq ans à compter de la date à laquelle la deuxième chambre a adopté la résolution.

(3) La motion visant l'adoption de la résolution peut faire l'objet d'un débat dans les deux chambres du Parlement mais ne peut être amendée. Au terme du débat, le président de chaque chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de son agrément.

(4) L'application des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) peut être prorogée par la suite en conformité avec le présent article.

(5) Dans le cas où les dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) cessent de s'appliquer, les demandes pour lesquelles une autorisation a été octroyée conformément à l'article 21.04 de cette loi sont menées à terme si elles ont été présentées avant la date de cessation d'effet de ces dispositions. »

Bill C-474

An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm)

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 10.

Statement and selection by Speaker — see Debates of December 1, 2010.

RESUMING DEBATE

Group No. 1

Motion No. 1 — Question put separately.

Motion No. 2 — Question put separately.

Motion No. 3 — Question put separately.

Motion No. 4 — Question put separately.

Motion No. 5 — Question put separately.

Motion No. 6 — Question put separately.

Motion No. 7 — Question put separately.

Motion No. 8 — Question put separately.

Motion No. 9 — Question put separately.

Motion No. 10 — Question put separately.

Projet de loi C-474

Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel)

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 10.

Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 1^{er} décembre 2010.

REPRISE DU DÉBAT

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 2 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 3 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 4 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 5 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 6 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 7 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 8 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 9 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 10 — Mise aux voix séparément.

Motion No. 1 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 6 on page 1 with the following:

“2. The Governor in Council shall, within 90”

Motion No. 2 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 1 with the following:

“by the Government of Canada, published in the *Canada Gazette* and taken into consideration by the Government of Canada before the sale of any new genetically en-”

Motion No. 3 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 11 on page 1 with the following:

“gineered seed is permitted in Canada.”

Motion No. 4 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The results of the analysis referred to in section 2 shall be included as part of every application that is made for the registration of a variety of seed and any notification of the release of the seed in question into the environment.”

Motion No. 5 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the regulatory systems that govern genetically engineered seed and the crops and products that are derived from that seed in the countries that import Canadian agricultural products.”

Motion No. 6 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the economic impact on Canadian farmers and exporters whose established markets for registered seed or for the crops and products derived from that seed would be harmed as a result of the introduction of the new variety of genetically engineered seed.”

Motion No. 7 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

Motion n° 1 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 1, de ce qui suit :

« 2. Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en »

Motion n° 2 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 12, page 1, de ce qui suit :

« toute nouvelle semence transgénique, que le gouvernement du Canada mène une analyse du risque potentiel pour les marchés d'exportation, la publie dans la *Gazette du Canada*, et la prenne en considération. »

Motion n° 3 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« afin d'exiger, avant de permettre la vente au Canada de »

Motion n° 4 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Les résultats de l'analyse visée à l'article 2 doivent accompagner toute demande d'enregistrement d'une variété et tout avis de dissémination de la semence en cause dans l'environnement. »

Motion n° 5 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte des systèmes de réglementation régissant les semences transgéniques et les récoltes et produits issus de ces semences dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

Motion n° 6 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte de l'impact économique de l'introduction de la nouvelle variété de semence transgénique sur les agriculteurs et les exportateurs canadiens dont les marchés destinés aux semences enregistrées ou aux récoltes et produits issus de ces semences seraient de ce fait affaiblis. »

Motion n° 7 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account whether or not the variety of genetically engineered seed in question has been approved for use in the countries that import Canadian agricultural products.”

Motion No. 8 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “genetically engineered seed” means a seed that has been altered using recombinant DNA (rDNA) technology.”

Motion No. 9 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “new”, in respect of a genetically engineered seed, means a genetically engineered seed that was not registered in Canada before the day on which this Act comes into force.”

Motion No. 10 — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. For the purposes of section 2, “potential harm to export markets” exists if the sale of new genetically engineered seed in Canada would likely result in an economic loss to farmers and exporters as a result of the refusal, by one or more countries that import Canadian agricultural products, to allow the admission of any registered Canadian seed, or crops or products derived from that seed.”

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte du fait que la variété de semence transgénique en cause a été approuvée ou non pour utilisation dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

Motion n° 8 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « semence transgénique » s'entend d'une semence qui a été modifiée au moyen de la technologie de recombinaison de l'ADN (ADNr). »

Motion n° 9 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « nouvelle » se dit de la semence transgénique qui n'était pas enregistrée au Canada avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

Motion n° 10 — 1^{er} décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Pour l'application de l'article 2, il y a « risque potentiel pour les marchés d'exportation » si la vente de la nouvelle semence transgénique au Canada est susceptible de causer des pertes financières aux agriculteurs et aux exportateurs par suite du refus — d'un ou de plusieurs pays importateurs de produits agricoles canadiens — d'autoriser l'entrée de semences canadiennes enregistrées ou de récoltes ou produits issus de ces semences. »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>